




Jean de Meun

## Roman de la Rose

Texte établi par Félix Lecoy  
Paris, Champion, 1965

- Transcription électronique :** Base de français médiéval, <http://txm.bfm-corpus.org>
- Sous la responsabilité de :** Céline Guillot-Barbance, Alexei Lavrentiev et Serge Heiden  
[bfm\[at\]ens-lyon.fr](mailto:bfm[at]ens-lyon.fr)
- Identifiant du texte :** rosem
- Comment citer ce texte :** Jean de Meun, *Roman de la Rose*, édité par Félix Lecoy, Paris, Champion, 1965.  
Publié en ligne par l'ENS de Lyon dans la Base de français médiéval, dernière révision le 21-2-2013,  
<http://catalog.bfm-corpus.org/rosem>
- Licence :**  LICENCE OUVERTE  
OPEN LICENCE : Texte et suppléments numériques



- [125]
- 4030 Et si l'ai je perdue, espoir,  
a poi que ne m'en desespoir.  
Desespoir ! Las ! Je non feré,  
ja ne m'en desespereré,  
quar s'Esperance m'iert faillanz,  
je ne seroie pas vaillanz.
- 4035 En lui me doi reconforter,  
qu'Amors, por mieuz mes maus porter,  
me dist qu'el me garantiroit  
et qu'avec moi par tout iroit.  
Mes de ce quoi ? Qu'en ai je a fere ?
- 4040 S'el est cortoise et debonere,  
el n'est de nule riens certeine  
et met les amanz an grant peine  
et se fet d'els dame et mestresse.  
Mains en deceit par sa promesse,
- 4045 qu'el promest tel chose souvent  
dom el ne tendra ja couvent ;  
si est peril, se Dex m'amant,  
quar en amer maint bon amant  
par lui se tienent et tendront,
- 4050 qui ja nul jor n'i avendront.  
L'en ne s'en set a coi tenir,  
qu'el ne set qu'est a avenir.  
Por ce est fos qui trop s'an aprime ;  
car quant el fet bon sillogime,
- 4055 si doit l'en avoir grant peeur  
qu'el ne conclue le peeur,  
qu'aucune foiz l'a l'en veü,  
s'en ont maint esté deceü.  
Et ne porquant si voudroit ele
- [126]
- 4060 que le meilleur de la querele  
eüst cil qui la tient o soi,  
si sui fox quant blasmer l'osoi.  
Et que me revaut son vouloir,  
puis qu'el ne me fet desdouloir ?
- 4065 Trop pou, qu'el n'i peut conseil metre,  
fors que seulement de prometre.  
Promesse sanz don ne vaut gueres.  
Avoir me let tant de contreres  
que nus n'en peut savoir le nombre.
- 4070 Dangier, Honte et Poor m'enconbre,  
et Jalousie, et Male Boiche  
qui envenime et qui antoiche  
touz cels dom il fet sa matire,  
par langue les livre a martire.
- 4075 Cist ont en prison Bel Acueill,  
qu'en trestouz mes pensers acueill ;  
et sai que s'avoir ne le puis,



en brief tans ja ne vivré puis.  
Enseurquetout me repartue  
4080 l'orde vielle puant, moussue,  
qui de si pres le doit garder  
qu'il n'ose nullui regarder.  
Des or enforcera mi dex  
sanz faille. Il est voirs que li dex  
4085 d'Amors .III. dons, seue merci,  
me dona, mes je les per ci :  
Douz Penser, qui point ne m'aïde,  
Douz Parler me refaut d'aïde,  
li tierz avoit non Douz Regart,  
[127] 4090 perdu le rai, se Dex me gart.  
Sanz faille biaux dons y a, mes  
il ne me vaudront riens ja mes,  
se Bel Acueill n'ist de prison,  
que l'en tient par grant mesprison.  
4095 Por lui mourrai au mien avis,  
qu'il n'en istra, ce croi, ja vis.  
Istra ? non voir. Par cui proece  
istroit il de tel fortece ?  
Par moi, voir, ne sera ce mie.  
4100 Si n'oi, ce croi, de sens demie,  
ainz fis grant folie et grant rage  
quant au dieu d'Amors fis homage.  
Dame Oyseuse le me fist faire :  
honne soit li et son affaire,  
4105 qui me fist ou jolif vergier  
par ma priere herbergier !  
Quar s'el eüst nul bien seü,  
el ne m'eüst onques creü.  
L'en ne doit pas croire fol home  
4110 de la value d'une pome ;  
blasmer le doit l'en et reprendre  
ainz qu'il li laist folie emprendre ;  
et je fui fox, et el me crut,  
onques par lui mes biens ne crut.  
4115 El m'aconpli trop mon vouloir,  
si m'an esteut pleindre et douloir.  
Bien le m'avoit Reson noté,  
tenir m'an puis pour rassoté  
quant des lors d'amer ne recrui  
4120 et le conseil Reson ne crui.  
Droit ot Reson de moi blasmer  
quant onques m'entremis d'amer.  
[128] Trop griés maus m'en convient sentir ;  
je m'en veill, ce croi, repentir.  
4125 Repentir ! Las, je que feroie ?  
Traïtres, fauz, honiz seroie.



Maufez m'avroit bien envai,  
j'avroie mon seigneur traï !  
Bel Acueill reseroit traiz :  
4130 doit il estre par moi haiz  
s'il, pour moi fere courtoisie,  
languit en la tour Jalousie ?  
Courtoisie me fist il ? Voire,  
si grant que nus nou porroit croire,  
4135 quant il vost que je trespasasse  
la haie et la rose besasse :  
ne l'en doi pas mau gré savoir,  
ne je ne l'en savré ja voir.  
Ja, se Dieu plest, dou dieu d'Amors  
4140 ne de lui plaintes ne clamors,  
ne d'Esperance ne d'Oiseuse,  
qui tant m'a esté gracieuse,  
ne feré mes, car tort avroie  
se de leur bienfez me plaignoie.  
4145     Donc n'i a mes fors du soffrir  
et mon cors a martire offrir  
et d'atendre en bone esperance  
tant qu'Amors m'envoie alejance.  
Atendre merci me couvient,  
4150 quar il me dist, bien m'en souvient :  
« Ton servise prandrai de gré  
et te metrai en haut degré,  
se mauvestié ne le te tost.  
Mes, espoir, ce n'iert mie tost. »  
4155 Ce sunt si dit tout mot a mot,  
bien pert que tendrement m'amot.  
Donc n'i a fors de bien servir,  
se je veill son gré deservir,  
qu'en moi seroient li defaut ;  
4160 ou dieu d'Amors pas ne defaut,  
par foi, que diex ne failli onques.  
Certes il defaut en moi donques,  
si ne sai je pas don ce vient  
ne ja ne savrai, se devient.  
4165     Or aut si com aler pourra,  
face en Amors ce qu'il vourra  
Ou d'eschaper ou d'encourir.  
S'il veust, si me lesse mourir.  
N'en vendroie ja mes a chief,  
4170 si sui je mors se ne l'achief,  
ou s'autres pour moi ne l'achieve.  
Mes s'Amors, qui si fort me grieve,  
por moi le vouloit achever,  
nus maus ne me porroit grever  
4175 qui m'avenist en son servise.

[129]



Or aut du tout a sa devise,  
mete i conseil s'il l'i veust metre,  
je ne m'en sai plus entremetre.

Mes comment que de moi aviegne,  
4180 je li pri que il li souviagne  
de Bel Acueill enprés ma mort,  
qui sanz moi mal fere m'a mort ;  
et toutevois, por lui deduire,  
a vos, Amors, ainz que je muire,  
4185 des que ne puis porter son fes,  
sanz repentir me faz confés  
si com font li leal amant,  
et veill fere mon testamant :  
[130] au departir mon queur li les,  
4190 ja ne seront autre mi les.

Tant com ainsinc me dementoie  
des grans douleurs que je sentoie  
ne ne savoie ou querre mire  
de ma tristece ne de m'ire,  
4195 lors vi droit a moi revenant  
Reson, la bele, l'avenant,  
qui de sa tour jus descendi  
quant mes complaints entendi.  
« Beaus amis, dist Reson la bele,  
4200 comment se porte la querele ?  
Seras tu ja d'amer lassez ?  
N'as tu pas eü mal assez ?  
Que te semble or des maus d'amer ?  
Sunt il trop douz ou trop amer ?  
4205 Sez en tu le mean eslire  
qui te puist aidier et soffire ?  
As tu or bon seigneur servi,  
qui si t'a pris et aservi  
et te tourmente sanz sejour ?  
4210 Il te meschaï bien le jor  
c'onques homage li feïs.  
Fox fus quant a ce te meis ;  
mes sanz faille tu ne savoies  
a quel seigneur affere avoies ;  
4215 quar se tu bien le conneüsses,  
onques ses hom esté n'eüsses ;  
ou, se tu l'eüsses esté,  
ja nou servisses un esté,  
non pas un jour, non pas une heure,  
4220 ainz croi que sanz point de demeure  
son homage li renoiasses  
[131] ne ja mes par amor n'amasses.  
Quenois le tu point ? — Oïl, dame.  
— Non fez. — Si faz. — De quoi, par t'ame ?



4225 — De tant qu'il me dist : « Tu dois estre  
mout liez dont tu as si bon mestre  
et seigneur de si haut renon.  
— Quenois le tu de plus ? — Je non,  
fors tant qu'il me bailla ses regles  
4230 et s'an foï plus tost c'uns egles,  
et je remés an la balance.  
— Certes, c'est povre connoissance.  
Mes or veill que tu le connoisses,  
qui tant an as beü d'angoisses  
4235 que touz an iés desfigurez.  
Nus las, chetis, maleürez  
ne peut fes enprandre greigneur.  
Bon fet connoistre son seigneur,  
et se cetui bien connoissoies,  
4240 legierement issir pourroies  
de la prison ou tant anpires.  
— Dame, voir, puis qu'il est mes sires  
et je ses hom liges entiers,  
mout i entendist volentiers  
4245 mes queurs et plus an apreïst,  
s'i fust qui leçon l'en preïst.  
— Par mon chief, je la t'en veill prendre,  
puis que tes queurs i veust entendre.  
Or te demonstreré sanz fable  
4250 chose qui n'est pas demonstrable,  
si savras tantost sanz sciance  
et connoistras sanz connoissance  
ce qui ne peut estre seü  
ne démontré ne conneü,  
[132] 4255 quant a ce que ja plus en sache  
nus hom qui son queur i atache  
ne que ja pour ce mains s'en doille,  
s'il n'est tex que foïr le voille.  
Lors t'avré le neu desnoé,  
4260 que tourjorz trouveras noé.  
Or i met bien l'entencion,  
voiz an ci la descripcion.  
Amors, ce est pez haïneuse,  
Amors, c'est haïne amoureuse ;  
4265 c'est leautez la desleaus,  
c'est la desleautez leaus ;  
c'est poor toute asseüree,  
esperance desesperee ;  
c'est reson toute forsenable,  
4270 c'est forcenerie resnable ;  
c'est douz perilz a soi noier,  
griés fes legiers a paumoier ;  
c'est Caribdis la perilleuse,



desagraable et gracieuse ;  
4275 c'est langueur toute santeïve,  
c'est santé toute maladive ;  
c'est fain saoule en habondance,  
c'est covoitouse souffisance ;  
c'est la soif qui toujours est ivre,  
4280 ivrece qui de soif s'enivre ;  
c'est faus deliz, c'est tristeur liee,  
c'est leesce la courrouciee ;  
douz mal, douceur malicieuse,  
douce saveur mal savoreuse ;  
4285 entechiez de pardon pechiez,  
de pechiez pardon entechiez ;  
c'est peine qui trop est joieuse,  
c'est felonie la piteuse,  
c'est li geus qui n'est point estables,  
4290 estaz trop fers et trop muables,  
force enferme, enfermeté fors  
qui tout esmeut par ses efors ;  
c'est fos sans, c'est sage folie,  
prosperité triste et jolie ;  
4295 c'est ris plains de pleurs et de lermes,  
repos travaillant an touz termes ;  
ce est enfers li doucereus,  
c'est paradis li doulereus ;  
c'est chartre qui prisons souglage,  
4300 printens plein de froit ivernage,  
c'est taigne qui riens ne refuse,  
les porpres et les buriaus use,  
car ausint bien sunt amorettes  
souz bureaux conme souz brunettes,  
4305 car nus n'est de si haut lignage  
ne nul n'en treuve l'en si sage  
ne de force tant esprouvé,  
ne si hardi n'a l'en trouvé  
ne qui tant ait d'autres bontez  
4310 qui par Amors ne soit dontez.  
Touz li mondes va cele voie,  
c'est li dex qui touz les desvoie,  
se ne sunt cil de male vie  
que Genius esconmenie  
4315 pour ce qu'il font tort a Nature ;  
ne pour ce se je n'ai d'els cure  
ne veill je pas que les genz aiment  
de cele amor, dom il se claiment  
en la fin las, chetif, dolant,  
4320 tant les vet Amors affolant.  
[133] Mes se tu vieuz bien eschever  
[134] qu'Amors ne te puisse grever



et vieuz garir de ceste rage,  
ne peuz bevre si bon bevrage  
4325 conme penser de lui fourir.  
Tu n'en peuz autrement joir :  
se tu le suiz, il te suivra,  
se tu t'en fuiz, il s'en fuira. »  
Quant j'oi bien Reson entendue,  
4330 qui pour naiant s'est debatue :  
« Dame, fis je, de ce me vant,  
je n'en sai pas plus que devant  
a ce que m'en puisse retraire.  
En ma lecon a tant contraire  
4335 que je n'en puis neant aprendre,  
si la sai je bien par queur rendre,  
c'onc mes queurs riens n'en oblia,  
voire entendre quan qu'il i a  
pour lire en tout comunement,  
4340 ne mes a moi tant seulement.  
Mes puis qu'amor m'avez descrite  
et tant loee et tant despite,  
prier vos veill dou defenir,  
si qu'il m'en puist mieuz sovenir,  
4345 quar ne l'oï defenir onques.  
— Volantiers, or i entent donques.  
Amors, se bien sui apensee,  
c'est maladie de pensee  
antre .ii. persones annexe,  
4350 franchises entr'els, de divers sexe,  
venanz a genz par ardeur nee  
de vision desordenee,  
pour acoler et pour besier  
pour els charnelment aesier.  
4355 Amant autre chose n'entant,  
ainz s'art et se delite en tant.  
De fruit avoir ne fet il force,  
au deliter sanz plus s'esforce.  
Si sunt aucun de tel maniere  
4360 que ceste amor n'ont mie chiere ;  
toutevois fins amanz se faignent,  
mes par amors amer ne daignent  
et se gabent ausinc des dames  
et leur prometent cors et ames  
4365 et jurent mençonges et fables  
a cels qu'i treuvent decevables  
tant qu'il ont leur delit eü.  
Mes cil sunt li mains deceü,  
car adés vient il mieuz, beau mestre,  
4370 decevoir que deceüz estre,  
meesmemant en ceste guerre,

[135]





quant le maien n'i sevent querre.  
Mes je sai bien, pas nou devin,  
continuer l'estre devin  
4375 a son poair vouloir deüst  
quiconques a fame geüst,  
et soi garder an son senblable,  
pour ce qu'il sunt tuit corrupable,  
si que ja par succession  
4380 ne fausist generacion ;  
quar puis que pere et mere faillent,  
Nature veust que li filz saillent  
pour recontinuer ceste euvre,  
si que par l'un l'autre requeuvre.  
4385 Pour ce i mist Nature delit,  
pour ce veust que l'en si delit  
que cist ovrier ne s'en foissent  
et que ceste euvre ne haïssent,  
quar maint n'i tredoient ja tret,  
4390 se n'iert deliz qui les atret.  
Ainsinc Nature i sotiva.  
Sachiez que nus a droit n'i va  
ne n'a pas entencion droite  
qui, sanz plus, delit i couvoite ;  
4395 car cil qui va delit querant,  
sez tu qu'i se fet ? Il se rant  
conme sers et chetis et nices  
au prince de trestouz les vices,  
car c'est de touz maus la racine,  
4400 si com Tullis le determine  
ou livre qu'il fist *de Viellece*,  
qu'il loe et veust plus que Jeunece,  
car Jeunece boute home et fame  
en touz periz de cors et d'ame,  
4405 et trop est fort chose a passer  
sanz mort ou sanz membre quasser  
ou sanz fere honte ou damage  
soit a soi soit a son lignage.  
Par Jonece s'en va li hons  
4410 en toutes dissolucions  
et suit les males conpaignies  
et les desordenees vies  
et mue son propos souvent.  
Or se rant an aucun couvent,  
4415 qu'il ne set garder la franchise  
que Nature avoit an lui mise,  
et cuide prendre au ciel la grue  
quant il se met illeuc en mue,  
et remaint tant qu'il soit profés ;  
[137] 4420 ou, s'il resent trop grief le fes,



si s'en repent et puis s'en ist ;  
ou sa vie, espoir, i fenist,  
qu'il ne s'en ose revenir  
pour honte qui l'i fet tenir,  
4425 et contre son queur i demeure :  
la vit a grant mesese et pleure  
la franchise qu'il a perdue  
qui ne li peut estre rendue,  
se n'est que Dex grace li face,  
4430 qui sa mesese li efface  
et le tiegne en obedience  
par la vertu de pacience.  
Jeunece met home es folies,  
es boules, es ribauderies,  
4435 es luxures et es outrages,  
es mutacions de courages,  
et fet commencier tex mellees  
qui puis sunt enviz desmellees.  
En tex perilx les met Jennece,  
4440 qui les queurs a Delit adrece.  
Ainsint Delit enlace et maine  
le cors et la pensee humaine  
par Jennece, sa chamberiere,  
qui des maus fere est coustumiere  
4445 et des genz a Delit atraire,  
ja ne querroit autre euvre faire.  
Mes Viellece les en resache.  
Qui ce ne set, si le resache,  
ou le demant aus anciens  
4450 que Jennece ot en ses liens,  
qu'il leur remembre encore assez  
des grans perilz qu'il ont passez  
et des folies qu'il ont fetes,  
donc les forces leur a soutretes,  
4455 avec les foles volantez  
donc il seulent estre tantez,  
Viellece, qui les acompaigne,  
qui mout leur est bone compeigne,  
qu'el les ramaine a droite voie  
4460 et jusqu'en la fin les convoie.  
Mes mal emploie son servise,  
car nus ne l'aime ne ne prise,  
au mains jusqu'a ce, tant an sai,  
qu'i la vosist avoir an sai,  
4465 car nus ne veust vieuz devenir  
ne jennes sa vie fenir.  
Si s'esbaissent et merveillent,  
quant an leur remembrance veillent  
et des folies leur souvient,

[138]



- 4470 si con souvenir leur couvient,  
comment il firent tel besoigne  
sanz recevoir honte et vergoigne ;  
ou, se honte et damage i orent,  
comment oncore eschaper porent  
4475 de telx perilz sanz pis avoir  
ou d'ame ou de cors ou d'avoir.  
Et sez tu ou Jennece maint,  
que tant prisent maintes et maint ?  
Deliz la tient en sa meson  
4480 tant conme ele est en sa seson,  
et veust que Jennece le serve,  
por noiant fust neïs sa serve.  
Et el si fet si volentiers  
qu'el le trace par touz sentiers  
4485 et son cors a bandon li livre,  
n'el ne voudroit pas sanz lui vivre.  
Et Viellece, sez ou demeure ?  
Dire le te veill sanz demeure,  
car la te convient il aler,  
4490 se Mort ne te fet avaler  
ou tens de Jennece en sa cave,  
qui mout est tenebreuse et have.  
Travaill et Douleur la herbergent,  
mes il la lient et l'enfergent  
4495 et tant la batent et tourmentent  
que mort proichaine li presentent,  
et talent de soi repentir,  
tant li font de flaeaus sentir.  
Adonc li vient en remembrance  
4500 an ceste tardive presence,  
quant el se voit foible et chanue,  
que malemant l'a deceüe  
Jennece, qui tout a gité  
son preterit an vanité,  
4505 et qu'el a sa vie perdue,  
se du futur n'est secourue,  
qui la soutiegne an penitance  
des pechiez qu'el fist en enfance,  
et par bien fere an ceste paine  
4510 au souverain bien la ramaine  
donc Jennece la desevoit,  
qui des vanitez s'abevroit ;  
quar li presens si poi li dure  
qu'il n'i a conte ne mesure.  
4515 Mes comment que la besoigne aille,  
qui veust d'amors joïr sanz faille,  
fruit i doit querre et cil et cele,  
quel qu'ele soit, dame ou pucele,



- [140] ja soit ce que du deliter  
4520 ne doivent pas leur part quitter.  
Mes je sai bien qu'il an sunt maintes  
qui ne veulent pas estre ençaintes ;  
et s'els le sunt, il leur an poise,  
si n'en font els ne plet ne noise,  
4525 se n'est aucune fole et nice,  
ou Honte n'a point de joustice.  
Briefmant tuit a Delit s'acordent  
cil qui a ceste euvre s'amordent,  
se ne sunt genz qui riens ne vaillent,  
4530 qui por deniers vilment se baillent,  
qui ne sunt pas des lais liees  
par leur ordes vies soilliees.  
Mes ja certes n'iert fame bone  
qui por dons prendre s'abandone.  
4535 Nus hom ne se devroit ja prendre  
a fame qui sa char veust vendre.  
Pense il que fame ait son cors chier,  
qui tout vif le veust escorchier ?  
Bien est chetis et defolez  
4540 hon qui si vilment est bolez  
qu'il cuide que tel fame l'aime  
por ce que son ami le claime  
et qu'el li rit et li fet feste !  
Certinement nule tel beste  
4545 ne doit estre amie clamee  
n'el n'est pas digne d'estre amee.  
L'en ne doit riens prisier moillier  
qui home bee a despoillier.  
Je ne di pas que bien ne port  
4550 et par soulaz et par deport  
un joëlet, se ses amis  
[141] le li a doné ou tramis,  
mes qu'ele pas ne le demant,  
qu'el le prendroit lors leidement ;  
4555 et des siens ausinc li redoigne,  
s'el le peut fere sanz vergoigne.  
Ainsinc leur queurs emsanble joignent,  
bien s'entraiment, bien s'entredoignent.  
Ne cuides pas que jes dessenble :  
4560 je veill bien qu'il aillent ensanble  
et facent quant qu'il doivent fere  
conme courtais et debonere ;  
mes de la fole amor se gardent  
donc les queurs esprennent et ardent,  
4565 et soit l'amor sanz couvoitise,  
qui les faus queurs de prendre atise.  
Bone amor doit de fin queur nestre :



- don n'en doivent pas estre mestre  
ne quel font corporel soulaz.  
4570 Mes l'amor qui te tient ou laz  
charnex deliz te represente,  
si que tu n'as ailleurs entente.  
Por ce velz tu la rose avoir,  
tu n'i songes nul autre avoir.  
4575 Mes tu n'en iés pas a .ii. daie,  
c'est ce qui la peau t'amegraie  
et qui de toutes vertuz t'oste.  
Mout receüs doulereus hoste  
quant onques Amor hostelas :  
4580 mauvés hoste an ton hostel as.  
Por ce te lo que hors l'an boutes,  
qu'i te toust les pensees toutes  
qui te doivent a preu tourner :  
ne l'i lesse plus sejourner.  
[142] 4585 Trop sunt a grant meschief livré  
queur qui d'amors sunt anivré ;  
en la fin encor le savras,  
quant ton tens perdu i avras  
et degastee ta jovente  
4590 en ceste leesce dolente.  
Se tu peuz ancore tant vivre  
que d'Amors te voies delivre,  
le tens qu'avras perdu plourras,  
mes recouvrer ne le pourras.  
4595 Oncor, se par tant an eschapes !  
Car en l'amor, ou tu t'entrapes,  
maint i perdent, bien dire l'os,  
sens, tens, chatel, cors, ame, los. »  
Ainsint Reson me preescheit,  
4600 mes Amors tout enpeescheit  
que riens a euvre n'en meisse,  
ja soit ce que bien entendisse  
mot a mot toute la matire ;  
car Amor, qui forment m'atyre,  
4605 qui par trestouz mes pensers chace  
con cil qui par tout a sa chace,  
et toujor tient mon queur souz s'ele,  
hors de ma teste, a une pele,  
quant au sarmon seant m'aguiete,  
4610 par l'une des oreilles giete  
quan que Reson en l'autre boute,  
si qu'ele i pert sa peine toute  
et m'enple de corroz et d'ire.  
Lors li pris touz iriez a dire :  
4615 « Dame, bien me voulez traïr.  
Doi je donques les genz haïr ?



- [143]                     Donc harré je toutes persones ?  
                              Puis qu'amors ne sunt mie bones,  
                              ja mes n'ameré d'amors fines,  
4620                     ainz vivrai toujorz en haïnes ?  
                              Lors si seré mortex pechierres,  
                              voire, par Dieu, pires que lierres !  
                              A ce ne puis je pas faillir,  
                              par l'un me couvient il saillir :  
4625                     ou j'ameré ou je harré.  
                              Mes espoir que je conparré  
                              plus la haïne au dasrenier,  
                              tout ne vaille amors un denier.  
                              Bon conseil m'avez or doné,  
4630                     qui toujours m'avez sermoné  
                              que je daie d'amor retraire !  
                              Or est fols qui ne vos velt craire !  
                              Si m'avez vos rementeüe  
                              une autre amor mesconneüe  
4635                     que je ne vos oi pas blasmer,  
                              donc genz se peuent entramer.  
                              Se la voliez defenir,  
                              por fol me pourroie tenir  
                              se volentiers ne l'escoutoie,  
4640                     savoir au mains se ja pourroie  
                              les natures d'amors aprendre,  
                              s'il vos i plesoit a entendre.  
                              — Certes, beaus amis, fols es tu,  
                              quant tu ne prises un festu  
4645                     ce que por ton preu te sermon ;  
                              s'en veill oncor fere un sermon,  
                              car de tout mon poair sui preste  
                              d'acomplir ta bone requeste ;  
                              mes ne sai s'il te vaudra guieres.  
4650                     Amors sunt de pluseurs manieres,  
[144]                     sanz cele qui t'a si mué  
                              et de ton droit sen remué.  
                              De mal'eure fus ses acointes ;  
                              por Dieu, gar que plus ne l'acointes.  
4655                     Amistiez est nomee l'une,  
                              c'est bone volanté commune  
                              des genz antr'els, sanz descordance,  
                              selonc la Dieu benivolance,  
                              et soit entr'els communauté  
4660                     de touz leur biens en charité,  
                              si que par nule entencion  
                              n'i puisse avoir excepcion.  
                              Ne soit l'uns d'aidier l'autre lanz,  
                              conme homs fers, sages et celanz  
4665                     et loiaus, car riens ne vaudroit



li sens ou leautez faudroit.  
Que l'un quan qu'il ose penser  
puisse a son ami recenser  
conme a soi seul seüremant,  
4670 sanz soupeçon d'ancusemant.  
Tels meurs avoir doivent et seulent  
qui parfetemant amer veulent.  
    Ne peut estre hom bien amiables,  
s'il n'est si fers et si estables  
4675 que por Fortune ne se meve,  
si qu'en un point toujorz le trueve,  
ou riche ou povre, ses amis  
qui tout an lui son queur a mis.  
Et s'a povreté le voit tandre,  
4680 il ne doit mie tant atandre  
que cil s'aïde li requiere,  
car bonté fete par proiere  
est trop malemant chier vendue  
a queurs qui sunt de grant value.  
[145] 4685 Mout a vaillanz hom grant vergoigne  
quant il requiert que l'en li doigne ;  
mout i pense, mout se soussie,  
mout a mesese ainces qu'il prie,  
tel honte a de dire son dit,  
4690 et si redoute l'escondit.  
Mes quant un tel an a trouvé  
qu'il a tant ainces esprouvé  
qu'il est bien certains de s'amor,  
fere li vet joie ou clamor  
4695 de touz les cas que penser ose,  
sanz honte avoir de nule chose ;  
car comment an avroit il honte,  
se cil est tels que je te conte ?  
Quant son secré dit li avra,  
4700 ja mes le tierz ne le savra ;  
ne du reproiche n'a il garde,  
car sages hom sa langue garde.  
Ce ne savroit mie fox fere,  
nus fols ne set sa langue tere.  
4705 Plus fera, q'il le secourra  
de trestout quan que il pourra,  
plus liez du fere, au dire voir,  
que ses amis du recevoir ;  
et s'i ne li fet sa requeste,  
4710 n'en a il pas mains de moleste  
que cil qui la li a requise,  
tant est d'amor grant la mestrise.  
Et de son deul la moitié porte  
et de quan qu'il peut le conforte,



- 4715 et de sa joie a sa partie,  
se l'amor est a droit partie.
- [146] Par la loi de ceste amistié  
dist Tullés en un suen distié  
que bien devons fere requeste  
4720 a noz amiz, s'el est honeste ;  
et leur requeste refeson,  
s'ele contient droit et reson.  
Ne doit pas estre autrement fete,  
fors an .ii. cas qu'il an excete :  
4725 s'en les voloit a mort livrer,  
penser devons des delivrer ;  
se l'en assaut leur renomee,  
gardons qu'el ne soit diffamee.  
En ces .ii. cas les laist deffendre  
4730 sanz droit et sanz reson atendre :  
tant conme amor peut escuser,  
ce ne doit nus hom refuser.  
Ceste amor que ci te propos  
n'est pas contraire a mon propos,  
4735 ceste veill je bien que tu sives,  
et veill que l'autre amor eschives.  
Ceste a toute vertu s'amort,  
mes l'autre met les genz a mort.  
D'une autre amor te veill retraire,  
4740 qui rest a bone amor contraire  
et forment refet a blamer :  
c'est fainte volenté d'amer  
en queurs malades du mahaing  
de couvoitise de gaaing.  
4745 Ceste amor est en tel balance,  
si tost conme el pert l'esperance  
du profit qu'ele veult ataindre,  
faillir la convient et estaindre,  
car ne peut bien estre amoreus  
[147] 4750 queurs qui n'aime les gens por eus,  
ainz se faint et les vet flatant  
por le profit qu'il an atant.  
C'est l'amor qui vient de Fortune,  
qui s'eclipse conme la lune  
4755 que la terre obnuble et enonbre.  
Quant la lune chiet en son onbre,  
s'a tant de sa clarté perdue  
con du soleill pert la veüe ;  
et quant el ra l'onbre passee,  
4760 si revient toute enluminee  
des rais que li solelz li montre,  
qui d'autre part reluist ancontre :  
ceste amor est d'autel nature,





car or est clere, or est occure.  
4765 Si tost con Povretez l'afuble  
de son hideus mantel obnuble,  
qu'el ne voit mes richeces luire,  
occurcir la convient et fuire ;  
et quant richeces li reluisent,  
4770 toute clere la raconduisent,  
qu'el faut quant les richeces faillent  
et saut si toust conme el resailent.

De l'amor que je ci te nome  
sunt amé trestuit li riche home  
4775 et speciaumant li aver,  
qui ne veulent leur queurs laver  
de la grant ardeur et du vice  
a la couvoiteuse Avarice ;  
s'est plus cornairs q'uns cers ramez  
4780 riches hom qui cuide estre amez.  
N'est ce mie grant cornardie ?  
Il est certains qu'il n'aime mie :  
et comment cuide il que l'en l'aime,  
s'il en ce pour fol ne se claime ?

[148]

4785 En cest cas n'est il mie sages  
ne quels est uns beals cers ramages.  
Par Dieu, cil doit estre amiables  
qui desierre amis veritables.  
Qu'il n'aime pas, prover le puis,  
4790 quant il a sa richece, puis  
que ses amis povres esgarde  
et devant els la tient et garde  
et toujours garder la propose  
tant que la boiche li seit close  
4795 et que male mort l'acravant ;  
car il se lesseroit avant  
le cors par membres departir  
qu'il la soffrist de soi partir,  
si que point ne leur en depart.

4800 Donc n'a ci point amor de part,  
car comment seroit amitié  
en queur qui n'a leal pitié ?  
Certains en rest quant il ce fet,  
car chascuns set son propre fet.  
4805 Certes mout doit estre blasmez  
hom qui n'aime ne n'est amez.

Et puis qu'a Fortune venons,  
quant de s'amor sermon tenons,  
dire t'en veill fiere merveille,  
4810 n'onc, ce croi, n'oïs sa pareille.  
Ne sai se tu le porras croire,  
toutevois est ce chose voire



et si la treuve l'en escrite :  
que mieuz vaut au genz et profite  
4815 Fortune perverse et contraire  
[149] que la mole et la debonaire.  
Et se ce te semble doutable,  
c'est bien par argumant prouvable,  
car la debonere et la mole  
4820 leur ment et les bole et affole  
et les alete conme mere  
qui ne senble estre point amere ;  
senblant leur fet d'estre loiaus,  
quant leur depart de ses joiaus  
4825 conme d'anneurs et de richeces,  
de dignetez et de hautesces,  
et leur promest estableté  
en estat de muableté,  
et touz les pest de gloire veine  
4830 en la beneürté mundaine,  
quant seur sa roe les fet estre :  
lors cuident estre si haut mestre  
et leur estas si fers voair  
qu'il n'en puissent ja mes choair ;  
4835 et quant en tel point les a mis,  
croire leur fet qu'il ont d'amis  
tant qu'il ne les sevent nonbrer,  
n'il ne s'en peuent desconbrer  
qu'il n'aillent entour els et viegnent  
4840 et que por signors ne les tiegnent,  
et leur prometent leur servises  
jusqu'au despendre les chemises,  
voire jusques au sanc expandre  
por els garantir et deffandre,  
4845 prez d'obeïr et d'els ensivre  
a touz les jourz qu'il ont a vivre.  
Et cil qui tels paroles oient  
s'en glorefient et les croient  
[150] ausinc con ce fust evangile ;  
4850 et tout est flaterie et guile,  
si con cil après le savroient  
se touz leur biens perduz avoient,  
qu'il n'eüssent ou recouvrer.  
Lors verroient amis ovrer,  
4855 car de .c. amis apparanz,  
soient compoignons ou paranz,  
s'uns leur an poait demorer,  
Dieu an devroient aorer.  
Ceste Fortune que j'ai dite,  
4860 quant avec les homes habite,  
ele trouble leur connoissance



et les norrist an ignorance.  
Mes la contraire et la perverse,  
quant de leur granz estaz les verse  
4865 et les tumbre, au tor de la roe,  
du sonmet envers an la boe,  
et leur assiet, conme marrastre,  
au queur un doulereus emplastre  
destrempé, non pas de vin aigre,  
4870 mes de povreté lasse et maigre,  
ceste moustre qu'el est veroie  
et que nus fier ne se doie  
en la beneürté Fortune,  
qu'il n'i a seürté nis une.  
4875 Ceste fet connoistre et savoir,  
des qu'il ont perdu leur avoir,  
de quele amor cil les amoient  
qui leur amis devant estoient ;  
car cels que beneürtez done,  
4880 maleürtez si les estone  
qu'il devienent tuit anemi  
n'i n'en remaint un ne demi,  
ainz s'enfuient et les renoient  
si tost conme povres les voient ;  
4885 n'oncor pas a tant ne s'en tienent,  
mes par touz les leus ou il vienent  
blamant les vont et diffamant  
et fols maleüreus clamant.  
Nes cil a cui plus de bien firent  
4890 quant an leur granz estaz se virent  
vont tesmoignant a voiz jolie  
qu'il leur pert bien de leur folie ;  
n'en treuvent nul qui les sequeurent.  
Mes li vrai ami leur demeurent,  
4895 qui les queurs ont de tel nobleces  
qu'il n'aiment pas por les richeces  
ne par nul preu qu'il en atendent.  
Cil les sequeurent et defendent,  
car Fortune en els riens n'a mis.  
4900 Toujours aime qui est amis.  
Qui seur ami trestoie s'espee  
n'avroit il pas l'amor copee,  
fors en tes cas que je veill dire :  
l'en le pert par orgueil, par ire,  
4905 par reproiche et par reveler  
les secrez qui font a celer  
et par la plaie doulereuse  
de detraction venimeuse.  
Amis en ces cas s'en fueroit,  
4910 nul'autre chose n'i nueroit.

[151]



Mes tel ami mout bien se pruevent  
s'il entre mil un seul en truevent.  
Et por ce que nule richece  
a valor d'ami ne s'adrece,  
[152] 4915 qu'el ne porroit si haut ataindre  
que valor d'ami ne soit graindre,  
qu'adés vaut mieuz amis en voie  
que ne font deniers an corroie ;  
et Fortune la mescheanz,  
4920 quant sus les homes est cheanz,  
si les fet par son mechoair  
trestouz si clerement voair  
qu'el leur fet leur amis trover  
et par experiment prover  
4925 qu'i valent mieuz que nul avoir  
qu'il peüssent ou monde avoir,  
donc leur profite aversité  
plus que ne fet prosperité,  
car par ceste ont il ignorance  
4930 et par adversité sciance.  
Et li povres, qui par tel prueve  
les fins amis des fals esprueve  
et les connoist et les devise,  
quant il iert riches a devise  
4935 que tuit a toujorz li offroient  
queurs et cors et quant qu'il avoient,  
que vosist il acheter lores  
qu'il en seüst ce qu'il set ores ?  
Mains eüst esté deceüz  
4940 s'il s'en fust lors aperceüz.  
Donc li fet greignor avantage,  
puis que d'un fol a fet un sage,  
la mescheanche qu'il receit  
que richece qui le deceit.  
4945 Si ne fet pas richece riche  
celui qui en tresor la fiche,  
car soffisance seulemant  
fet home vivre richemant ;  
[153] car tex n'a pas vaillant .ii. miches  
4950 qui est plus a ese et plus riches  
que tex a .c. muis de forment,  
si te puis bien dire comment,  
qu'il en est espoir marchaanz,  
si est ses queurs si meschaanz  
4955 qu'il s'en est soussiez assez  
ainz que cil tas fust amassez,  
ne ne cesse de soussier  
d'acraistre et de monteplier,  
que ja mes assez n'en avra,



4960 ja tant aquerre n'en savra.  
Mes li autres, qui ne se fie  
ne mes qu'il ait au jor la vie  
et li soffist ce qu'il gaaigne  
quant il se vit de sa gaaigne,  
4965 ne ne cuide que riens li faille,  
tout n'ait il pas une maaïlle,  
mes bien voit qu'il gaaignera  
por menger, quant mestier sera,  
et por recouvrer chauceüre  
4970 et convenable vesteüre ;  
ou, s'il ravient qu'il soit malades  
et truit toutes viandes fades,  
si se porpense il toute voie,  
por soi giter de male voie  
4975 et por issir hors de danger,  
qu'il n'avra mestier de manger  
ou que de petite vitaille  
s'en passera, comment qu'il aille,  
ou riert a l'ostel Dieu portez,  
4980 lors sera bien reconfortez ;  
ou espoir qu'i ne pense point  
qu'il ja puist venir a ce point ;  
ou, s'il croit que ce li aviegne,  
pense il, ainz que li mals le tiegne,  
4985 que tout a tens espargnera  
por soi chevir quant la sera ;  
ou, se d'espargnier ne li chaut,  
ainz viegne li froit et li chaut  
ou la fain qui morir le face,  
4990 pens'il espoir, et s'i solace,  
que, quant plus tost defenira,  
plus tost en paradis ira,  
qu'il croit que Dex le li present  
quant il lera l'essill present  
4995 (Pytagoras te dit neïs,  
se tu son livre onques veïs  
que l'en apele *Vers dorez*  
por les diz du livre honorez :  
"Quant tu du cors departiras,  
5000 toz frans ou saint aer t'en iras  
et lesseras humanité,  
vivanz an pure deïté."  
Mout est chetis et fols naïs  
qui croit que ci soit ses païs :  
5005 n'est pas vostre païs en terre,  
ce peut l'en bien des clers enquerre,  
qui Boece *de Confort* lisent  
et les sentences qui la gisent,



5010                    donc granz biens aus gens lais feroit  
                         qui bien le leur translateroit) ;  
                         ou s'il rest tex qu'il se set vivre  
                         de ce que sa rente li livre  
                         ne ne desierre autrui cheté,  
[155]                    ainz cuide estre sanz povreté,  
5015                    car, si con dient vostre mestre,  
                         nus n'est chetis s'il nel cuide estre,  
                         soit rois, chevaliers ou ribauz  
                         — maint ribaut ont les queurs si bauz,  
                         portanz sas de charbon an Greve,  
5020                    que la peine riens ne leur greve,  
                         s'il en pacience travaillent,  
                         qu'il balent et tripent et saillent  
                         et vont a Seint Marcel aus tripes  
                         ne ne prisent tresors .III. pipes,  
5025                    ainz despendent en la taverne  
                         tout leur gaaign et leur esperne,  
                         puis revont porter les fardeaus  
                         par leescs, non pas par deaus,  
                         et leument leur peïn gaaignent  
5030                    quant enbler ne tolir ne daignent,  
                         puis revont au tonel et boivent  
                         et vivent si con vivre doivent —  
                         tuit cil sunt riche en habundance,  
                         s'il cuident avoir soffisance,  
5035                    plus, ce set Dex li droituriers,  
                         que s'il estoient usuriers,  
                         car usurier, bien le t'afiche,  
                         ne porroient pas estre riche,  
                         ainz sunt tuit povre et soffroiteus,  
5040                    tant sunt aver et covoitous.  
                         Et si rest voirs, cui qu'il desplese,  
                         nul marchaant ne vit a ese,  
                         car son queur a mis en tel guerre  
                         qu'il art touz vis de plus aquerre  
5045                    ne ja n'avra assez aquis ;  
                         si crient perdre l'avoir aquis  
                         et queurt après le remanant,  
                         donc ja ne se verra tenant,  
                         car de riens desirrier n'a tel  
5050                    conme d'aquerre autrui chatel.  
                         Enprise a merveilleuse peine,  
                         il bee a boivre toute Seine,  
                         donc ja tant boivre ne pourra  
                         que toujours plus en demourra.  
5055                    C'est la destrece, c'est l'ardure,  
                         c'est l'angoisse qui toujours dure,  
                         c'est la douleur, c'est la bataille



qui li detranche la coraille  
et le destraint en tel default :  
5060 quant plus aquiert, plus li default.  
    Advocat et fisicien  
    sunt tuit lié de ce lien ;  
    s'il por deniers science vendent,  
    tretuit a ceste hart se pendent.  
5065 Tant ont le gaaign douz et sade  
    que cist vodroit por un malade  
    qu'il a qu'il en eüst .LX.,  
    et cil por une cause .XXX.,  
    voire .II.C., voire .II. mile,  
5070 tant les art covoitise et guile.  
    Si sunt devin qui vont par terre :  
    quant il preeschent por aquerre  
    honors ou graces ou richeces,  
    il ront les queurs en tels destreces.  
5075 Cil ne vivent pas leaument ;  
    mes seur touz especiaument  
    cil qui por vaine gloire tracent  
    la mort de leur ames porchacent.  
    Deceüz est tex decevierres,  
[157] 5080 car sachez que tex preeschierres,  
    combien qu'il aus autres profit,  
    a soi ne fet il nul profit,  
    car bone predicacion  
    vient bien de male entencion,  
5085 qui n'a riens a celui valu,  
    tout fac'ele aus autres salu,  
    car s'il i prennent bon exemple,  
    cil de vaine gloire s'en anple.  
    Mes lessons tex preescheors  
5090 et parlons des entasseors.  
    Certes Dieu n'aiment ne ne doutent  
    quant tex deniers en tresor boutent  
    et plus qu'il n'est mestiers les gardent,  
    quant les povres dehors regardent  
5095 de froit trembler, de fain perir :  
    Dex le leur savra bien merir.  
    .III. granz mescheances avient  
    a cels qui tels vies maintiennent :  
    par grant travaill quierent richeces ;  
5100 poor les tient en granz destreces  
    tandis con du garder ne cessent ;  
    a douleur en la fin les lessent.  
    En tel torment meurent et vivent  
    cil qui les granz richeces sivent,  
5105 ne ce n'est for par le default  
    d'amor, qui par le monde faut ;



car cil qui richeces amassent,  
s'en les amast et il amassent  
et bone amor par tout resnast,  
5110 que mauvestié ne la fesnast,  
mes plus donast qui plus eüst  
a ceus que besoigneus seüst,  
[158] ou prestast, non pas a usure,  
mes par charité nete et pure,  
5115 por quoi cil a bien entendissent  
et d'oiseuse se defendissent,  
el monde nul povre n'eüst  
ne nul avoir n'en i deüst.  
Mes tant est li mondes endables  
5120 qu'il ont fetes amors vendables.  
Nus n'aime for por son preu fere,  
por dons ou por servise trere ;  
neïs fames se veulent vendre,  
mal chief puisse tel vente prendre !  
5125 Ainsinc Baraz a tout honni,  
par cui li bien, jadis onni,  
furent aus gens apropié.  
Tant sunt d'avarice lié  
qu'il ont leur naturel franchise  
5130 a vils servitude soumise,  
qu'il sunt tuit serf a leur deniers  
qu'il tienent clos en leur greniers.  
Tienent ? Certes, ainz sunt tenu,  
quant a tel meschief sunt venu.  
5135 De leur avoir ont fet leur mestre  
li chetif boterele terrestre.  
L'avoir n'est preuz for por despendre,  
ce ne sevent il pas entendre,  
ainz veulent tuit a ce respondre  
5140 qu'avoir n'est preuz for por repondre.  
N'est pas voirs, mes bien le repoignent,  
ja nou despendent ne ne doignent :  
quan que soit, iert il despenduz,  
s'en les avoit trestoz penduz ;  
5145 car en la fin, quant mort seront,  
a cui que soit le lesseront  
qui lieement le despendra,  
ne ja nul preu ne leur tendra ;  
n'il ne sunt pas seür encores  
5150 s'il le garderont jusqu'a lores,  
car tex i porroit metre main  
qui tout enporteroit demain.  
Aus richeces font grant ledure  
quant il lor tolent leur nature.  
5155 Leur nature est qu'el doivent corre





por genz aidier et por secorre  
sanz estre a usure prestees ;  
a ce les a Dex aprestees,  
or les ont en prison repostes.  
5160 Mes les richeces de tels hostes,  
qui mieuz selonc leur destinees  
deüssent estre traïnees,  
se vengent honorablement,  
car enprés eus honteusement  
5165 les traïnent, sachent et hercent,  
de .III. glaives les queurs leur percent.  
Li premiers est travaill d'aquerre ;  
li segonz, qui les queurs leur serre,  
c'est poor qu'en nes toille ou emble  
5170 quant il les ont mises ensemble,  
donc il s'esmaient sanz cessier ;  
le tierz est douleur du lessier.  
Si con je t'ai dit ci devant,  
malement s'en vont decevant.  
5175 Ainsint Peccune se revanche,  
conme dame et raïne et franche,  
des sers qui la tienent enclose.  
En pez se tient et se repose  
et fet les meschaanz vaillier  
[160] 5180 et soussier et travailler.  
Souz piez si cors les tient et donte  
qu'ele a l'ennor, et cil la honte  
et le torment et le damage  
qui languissent en son servage.  
5185 Preu n'est ce pas fere en tel garde,  
au mains a celui qui la garde ;  
mes sanz faille ele demorra  
a qui que soit, quant cil morra  
qui ne l'osoit pas assaillir  
5190 ne fere corre ne saillir.  
Mes li vaillant home l'assaillent  
et la chevauchent et poursaillent,  
et tant aus esperons la batent  
qu'il s'en aesent et esbatent  
5195 par le queur qu'il ont large et anple.  
A Dedalus prennent exanple,  
qui fist eles a Ycharus,  
quant, par art et non pas par us,  
tindrent par l'aer voie commune.  
5200 Tout autel font cist a Peccune  
qui li font eles por voler,  
qu'ainz se leroient affoler  
qu'il n'en eüssent los et pris.  
Ne veulent pas estre repris



- 5205 de la grant ardure et dou vice  
a la covoteuse Avarice,  
ainz en font les granz courtoisies  
donc leur proeces sunt proisies  
et celebrees par le monde,  
5210 et leur vertuz en seurhabonde,  
que Dex a por mout agreable  
[161] por leur queur large et charitable ;  
car tant conme Avarice put  
a Dieu, qui de ses biens reput  
5215 le monde quant il l'ot forgié  
(ce ne t'a nus apris for gié,)  
tant li est Largece plesant,  
la courtaise, la bien fesant.  
Diex het avers, les vilains natres,  
5220 et les dangne conme ydolatres,  
les chetis sers desmesurez,  
pooreus et maleürez.  
Si cuident il, et por voir dient,  
qu'il au richeces ne se lient  
5225 fors que por estre en seürté  
et por vivre en beneürté.  
O ! douces richeces mortex !  
dites, donc estes vos or tex  
que vos facez beneürees  
5230 genz qui si vos ont enmurees ?  
Car quant plus vos assembleront,  
et plus de poor trembleront.  
et comment est en bon eür  
hom qui n'est en estat seür ?  
5235 Beneürtez dont li saudroit,  
puis que seürtez li faudroit ?  
Mes aucuns qui ce m'orroit dire,  
por mon dit dampner et despire,  
des rois me porroit opposer,  
5240 qui, por leur noblece aloser,  
si con li menuz peuples cuide,  
fierement metent leur estuide  
a fere entor eus armer genz,  
.v.c. ou .v. mile sergenz,  
[162] 5245 et dit l'en tout comunement  
qu'il leur vient de grant hardement.  
Mes Diex set bien tout le contraire,  
c'est Poor qui leur fet ce faire,  
qui tourjorz les tormente et grieve.  
5250 Mieuz porroit un ribaut de Grieve  
seürs et seul par tout aler  
et devant les larrons baler  
sanz douter eus ne leur affere



que li rois o sa robe vere,  
5255 portast neïs o soi grant masse  
du tresor que si grant amasse  
d'or et de precieuses pierres ;  
sa part en prendroit chascuns lierres,  
quan qu'il porteroit li todroient  
5260 et tuer espoir le vodroient.  
Si seroit il, ce croi, tuez  
ainz que d'ileuc fust remuez,  
car li larron se douteroient,  
se vif eschaper le lessaient,  
5265 qu'il nes feïst ou que soit prendre  
et par sa force mener pendre.  
Par sa force ? Mes par ses homes,  
car sa force ne vaut .III. pomes  
oultre la force d'un ribaut  
5270 qui s'en iroit a queur si baut.  
Par ses homes ? Par foi, ge ment,  
ou ge ne di pas proprement.  
Vraiment sien ne sunt il mie,  
tout ait il entr'els seigneurie.  
5275 Seigneurie ? Non, mes servise,  
qu'il les doit garder en franchise ;  
ainz sunt leur, car quant il voudront,  
leur aides au roi toudront,  
et li rois touz seus demorra  
5280 si tost con li peuples vorra,  
car leur bontez ne leur proeces,  
leur cors, leur forces, leur sageces  
ne sunt pas sien ne riens n'i a,  
Nature bien les li nia.  
5285 Ne fortune ne pueut pas fere,  
tant soit aus homes debonere,  
que nules des choses leur saient,  
conment que conquises les aient,  
dont Nature les fet estranges.  
5290 — Ha ! Dame, par le roi des anges,  
aprenez moi donc toutes voies  
quels choses peuent estre moies  
et se du mien puis riens avoir :  
ce voudroie je bien savoir.  
5295 — Oï, ce respondi Reson,  
mes n'entent pas chanp ne meson  
ne robes ne tex garnemanz  
ne nus terriens tenemanz  
ne meubles de quelque maniere.  
5300 Trop as meilleur chose et plus chiere :  
touz les biens que dedanz toi senz  
et que si bien les connois enz,

[163]



qui te demeurent sanz cessier  
si qu'il ne te peuent lessier  
5305 por fere a autre autel servise :  
cist bien sunt tien a droite guise.  
Es autres bien, qui sunt forain,  
n'as tu vaillant un viez lorain ;  
ne tu ne nul home qui vive  
5310 n'i avez vaillant une cive,  
[164] car sachiez que toutes vos choses  
sunt en vos meïsmes encloses.  
Tuit autre bien sunt de Fortune,  
qui les esparpille et aüne  
5315 et tost et done a son voloir,  
dom les fols fet rire et doloir.  
Mes riens que Fortune feroit  
nus sages hom ne priserait ;  
ne nou feroit lié ne dolant  
5320 li tourz de sa roe volant,  
car tuit si fet sunt trop doutable,  
por ce qu'il ne sunt pas estable.  
Por ce n'est preuz l'amour de li  
n'onc a preudome n'abeli ;  
5325 n'il n'est pas droit qu'el abelisse,  
quant por si poi chiet en eclipse ;  
et por ce veill que tu le saches  
que ton queur por riens n'i ataches.  
Si n'en iés tu pas entechiez,  
5330 mes ce seroit trop grant pechiez  
se ça avant t'en entechoies  
et se tant vers les genz pechoies  
que por leur ami te clamasses,  
et leur avoir sanz plus amasses  
5335 ou le preu qui d'aus te vendroit.  
Nus preudon a bien nou tendroit.  
Ceste amor que je t'ai ci dite,  
fui la conme vils et despite,  
et d'amer par amors recroi  
5340 et soies sages et me croi.  
Mes d'autre chose te voi nice,  
quant tu m'as mis sus tel malice  
que je haïne te conmant.  
[165] Or di quant, an quel leu, conmant.  
5345 — Ci ne finastes hui de dire  
que je doi mon seignor despire  
por ne soi quele amor sauvage.  
Qui cercheroit jusqu'an Quartage  
et d'Orient en Occident,  
5350 et bien vesquist tant que li dent  
li feussent cheü de veilliece,



[166]

et corrust tourjorz sanz perece,  
fesant sa visitacion  
par midi, par septentrion  
5355 tant qu'il eüst tretout veü,  
n'avroit il pas aconseü  
ceste amor que ci dit m'avez.  
Bien en fu le mondes lavez  
des lors que li dieu s'en foïrent,  
5360 quant li geant les assaillirent,  
et Droiz et Chasteez et Foiz  
s'en foïrent a cele foiz.  
Cele amor fu si esperdue  
qu'el s'en foï, si est perdue.  
5365 Joustice, qui plus pesanz iere,  
si s'en foï la dasreniere,  
si lesserent tretuit les terres,  
qu'il ne porent soffrir les guerres.  
Es cex firent leur habitacle  
5370 n'onc puis, se ne fu par miracle,  
n'oserent ça jus devaler.  
Baraz les en fist touz aler,  
qui tient en terre l'eritage  
par sa force et par son outrage.  
5375 Neïs Tullés, qui mist grant cure  
en cerchier secrez d'escripture,  
n'i pot tant son engin debatre  
qu'onc plus de .III. pere ou de .IIII.,  
de touz les siecles trespassez  
5380 puis que cist mond fu compassez,  
de si fines amors trovast.  
Si croi que mains en esprouvast  
de cels qui a son tens vivoient,  
qui si ami de boiche estoient ;  
5385 n'encor n'ai ge nul leu leü  
qu'il onc en ait nul tel eü.  
Et sui ge plus sage que Tullés ?  
Bien seroie fols et entullés,  
se tex amors voloie querre,  
5390 puis qu'il n'en a mes nule en terre.  
Tele amor donques ou querroie  
quant ça jus ne la troveroie ?  
Puis je voler avec les grues,  
voire saillir outre les nues,  
5395 con fist li cignes Socratés ?  
N'en quier plus parler, je la tes.  
Ne sui pas de si fol espoir ;  
li dieu cuideroient espoir  
que j'asaillisse paradys  
5400 con firent li geant jadis,



s'en porroie estre foudroiez.  
Ne sai se vos le voudroiez,  
si n'en doi je pas estre en doute.  
— Beaus amis, dist ele, or escoute.  
5405 S'a ceste amor ne peuz ataindre,  
car ausinc bien peut il remaindre  
par ton defaut con par l'autrui,  
je t'enseignerai bien autre hui.  
Autre ? Non pas, mes ce meïsmes  
[167] 5410 donc chascuns peut estre a meïsmes,  
mes qu'il prigne l'entendemant  
d'amors un pou plus largemant :  
qu'il aint en generalité  
et lest especialité,  
5415 n'i face ja communion  
de grant participacion.  
Tu peuz amer generaumant  
touz ceus du monde leaumant.  
Aime les touz autant conme un,  
5420 au mains de l'amor dou comun.  
Fei tant que tels envers touz soies  
con touz envers toi les voudroies ;  
ne fei vers nul ne ne porchace  
for ce que tu vieuz qu'en te face ;  
5425 et s'ainsinc voloies amer,  
l'en t'en devroit quite clamer ;  
et ceste iés tu tenuz a sivre,  
sanz ceste ne doit nus hom vivre.  
Et por ce que ceste amor lessent  
5430 cil qui de maufere s'engressent,  
sunt en terre establi li juige,  
por estre deffense et refuige  
a cels cui li mondes forfet  
de fere amander le forfet,  
5435 por cels punir et chastier  
qui por ceste amor renier  
les genz murtrissent ou affolent  
ou ravissent, emblent ou tolent  
ou nuisent par detraction  
5440 ou par fausse accusacion  
ou par quelques malaventures,  
soient apertes ou occures ;  
[168] si convient que l'en les joutice.  
— Ha ! Dame, por Dieu, de Joutice,  
5445 donc jadis fu si granz renons,  
tandis con parole en tenons  
et d'enseignier moi vos penez,  
s'i vos plaist, un mot m'aprenez.  
— Di quel. — Volantiers. Je demant



- 5450 que me faciez un jugement  
d'Amor et de Joutice emsemble,  
li quels vaut mieuz, si con vos senble.  
— De quele amor diz tu ? — De ceste  
ou vos volez que je me meste,  
5455 car cele qui s'est an moi mise  
ne bé je pas a metre en mise.  
— Certes, fols, bien en fez a croire.  
Mes se tu quiers sentence voire,  
la bone amor vaut mieuz. — Provez.  
5460 — Volentiers voir. Quant vos trovez  
.II. choses qui sunt convenables,  
necessaires et profitables,  
cele qui est plus necessario  
vaut mieuz. — Dame, c'est chose voire.  
5465 — Or te pren bien ci donques garde,  
la nature d'amdeus esgarde.  
Ces .II. choses, ou qu'els habitent,  
sunt necessaires et profitent.  
— Voirs est. — Donc ai ge d'els itant,  
5470 que mieuz vaut la plus profitant.  
— Dame, bien m'i puis acorder.  
— Nel te veil donc plus recorder.  
Mes plus tient grant neccessité  
Amor, qui vient de charité,  
5475 que Joutice ne fet d'assez.  
[169] — Provez, dame, ainz q'outre passez.  
— Volentiers. Bien te di sanz faindre  
que plus est necessaire et graindre,  
par quoi fet trop mieuz a eslire,  
5480 li biens qui par soi peut soffire  
que cil qui a mestier d'aïe,  
ce ne contrediras tu mie.  
— Por quoi non ? Fetes vos antandre,  
savoir s'il i a que reprandre.  
5485 Un exemple oïr en vorroie,  
savoir s'acorder m'i porroie.  
— Par foi, quant d'exemples me charges  
et de preuves, ce sunt granz charges.  
Toutevois exemple an avras,  
5490 puis que par ce mieuz le savras.  
S'uns hom peut bien une nef traire  
sanz avoir d'autre aide affaire,  
que ja par toi bien ne troiroies,  
tret il mieuz que tu ne feroies ?  
5495 — Oil, dame, au mains au chaable.  
— Or pren ci donques ton semblable.  
Si Joutice iert tourjorz gisanz,  
si seroit Amor soffisanz



a mener bele vie et bone,  
5500 sanz jouticier nule persone ;  
mes sanz Amor, Joutice non.  
Por ce Amor a meilleur renon.  
— Provez me ceste. — Volentiers.  
Or te tes donc endementiers.  
5505 Joutice, qui jadis regnot,  
au tens que Saturnus regne ot,  
cui Jupiter coupa les coilles,  
ses filz, con se fussent andoilles,  
[170] (mout ot ci dur filz et amer)  
5510 puis les gita dedanz la mer,  
donc Venus la deesse issi,  
car li livres le dit issi —  
s'ele iert en terre revenue  
et fust autresint bien tenue  
5515 au jor d'ui con el estoit lores,  
si seroit il mestiers onquores  
au genz antr'els qu'il s'entramassent,  
conbien que Joutice gardassent ;  
car puis qu'Amor s'en vodroit fuire,  
5520 Joutice en feroit trop destruire.  
Mes se les genz bien s'entramoient,  
ja mes ne s'entreforferoient ;  
et puis que Forfez s'en iroit,  
Joutice, de quoi serviroit ?  
5525 — Dame, je ne sai pas de quoi.  
— Bien t'en croi, car pesible et quoi  
tretuit cil du monde vivoient.  
Ja mes roi ne prince n'avroient,  
ne seroit bailliz ne prevoz ;  
5530 donc vivroit li peuples devoz,  
ja mes juges n'orroit clamor.  
Donc di ge que mieuz vaut Amor  
simplement que ne fet Joutice,  
tout aille ele contre Malice,  
5535 qui fu mere des seigneuries,  
dom les franchises sunt peries ;  
car se ne fust maus et pechiez,  
dom li mondes est entechiez,  
l'en n'eüst onques roi veü  
5540 ne juige en terre conneü.  
Si s'i preuvent il malement,  
qu'il deüssent premierement  
els meïsme justifier,  
[171] puis qu'an se veust en els fier,  
5545 et leaus estre et diligenz,  
non pas lasches et negligenz  
ne couvoiteus, faus ne faintiz,





por fere droiture aus plaintiz.  
Mes or vendent les juigemanz  
5550 et bestornent les erremanz  
et taillent et content et raient,  
et les povres genz trestout paient :  
tuit s'efforcent de l'autrui prendre.  
Tels juiges fet le larron pendre,  
5555 qui mieuz deüst estre penduz,  
se jugemant li fust renduz  
des rapines et des torfez  
qu'il a par son poair forfez.  
Ne fist bien Appius a pendre,  
5560 qui fist a son serjant enprendre  
par fauz tesmoignz fausse querele  
contre Virgine la pucele,  
qui fu fille Virginius,  
si con dit Tytus Livius,  
5565 qui bien set le cas raconter,  
por ce qu'il ne poait donter  
la pucele, qui n'avoit cure  
ne de lui ne de sa luxure ?  
Li ribauz dit en audience :  
5570 "Sire juige, donez sentence  
por moi, car la pucele est moie.  
Por ma serve la proveroie  
contre touz cels qui sunt en vie ;  
car, ou qu'el ait esté norrie,  
5575 de mon ostel me fu emblee  
des lors, par foi, qu'ele fu nee,  
et bailliee a Virginius.  
Si vos requier, sire Appius,  
que vos me delivrez ma serve,  
5580 car il est droiz qu'ele me serve,  
non pas celui qui l'a norrie ;  
et se Virginius le nie,  
tout ce sui je prez de prover,  
car bons tesmoigns en puis trover."  
5585 Ainsinc parloit li maus traïstres,  
qui du faus juige estoit menistres ;  
et con li plez ainsint alast,  
ainz que Virginius palast,  
qui touz estoit prez de respondre  
5590 por ses aversaires confondre,  
juja par hastive sentance  
Appius que sanz atendance  
fust la pucele au serf rendue.  
Et quant la chose a entendue  
5595 li beau preudon devant nomez,  
bons chevaliers bien renomez,

[172]



c'est a savoir Virginius,  
qui bien voit que vers Appius  
ne peut pas sa fille deffendre,  
5600 ainz li convient par force rendre  
et son cors livrer a hontage,  
si change honte por damage  
par merveilleuz apensement,  
se Tytus Livius ne ment,  
5605 car il par amor sans haïne  
a sa bele fille Virgine  
tantost a la teste coupee  
[173] et puis au juige presentee  
devant touz en plein consitoire ;  
5610 et li juiges, selonc l'estoire,  
le conmena tantost a prendre  
por lui mener occierre ou pendre.  
Mes ne l'ocist ne ne pendi,  
car li peuples le deffendi,  
5615 qui fu touz de pitié meüz  
si tost con li fez fu seüz.  
Puis fu por ceste mesprison  
Appius mis an la prison,  
et s'ocist la hastivement  
5620 ainz le jor de son jugement ;  
et Claudius, li chalangierres,  
juigiez iert a mort conme lierres,  
se ne l'en eüst respitié  
Virginius par sa pitié,  
5625 qui tant vost le peuple proier  
qu'en essil le fist envoier ;  
et tuit cil condampné morurent  
qui tesmoign de sa cause furent.  
Briefmant, juges font trop d'outrages.  
5630 Lucans redit, qui fu mout sages,  
c'onques vertuz et grant poair  
ne pot nus ensemble voair.  
Mes sachent que, s'il ne s'amendent  
et ce qu'il ont mal pris ne rendent,  
5635 li puissans juges pardurables  
en enfer avec les deables  
leur en metra es cols le laz ;  
ne n'en mest hors rois ne prelaz  
ne juge de quelconques guise,  
5640 soit seculier ou soit d'iglise :  
[174] n'ont pas les honors por ce fere,  
sanz loier doivent a chief treere  
les quereles que l'en leur porte,  
et aus plaintiz ovrir la porte  
5645 et oïr en propres persones



les queeles, fausses et bones ;  
n'ont pas les honors por noiant,  
ne s'en aillent ja gogoiant,  
qu'il sunt tuit serf au menu pueple,  
5650 qui le país acroist et pueple,  
et li font seremanz et jurent  
de fere droit tant con il durent ;  
par els doivent cil en pes vivre,  
et cil les maufeteurs parsivre  
5655 et de leur mains les larrons pendre,  
s'il n'estoit qui vosist enprendre  
por leur persones cel office,  
puis qu'il doivent fere justice.  
La doivent metre leur ententes,  
5660 por ce leur bailla l'en les rentes,  
ainsinc au pueple le promistrent  
cil qui primes les honors pristrent.  
Or t'ai, se bien l'as entendu,  
ce que tu m'as requis rendu,  
5665 et les resons as tu veües  
qui me semblent a ce meües.  
— Dame, certes, bien m'en paieez,  
et je m'en tien bien a paieez  
conme cil qui vos en merci.  
5670 Mes oï vos ai nomer ci,  
si con moi semble, une parole  
si esbaulevree et si fole  
que, qui vodroit, ce croi, muser  
a vos enprendre a escuser,  
5675 l'en n'i porroit trover deffenses.  
— Bien voi, dist ele, a quoi tu penses.  
Une autre foiz, quant tu vorras,  
excusacion en orras,  
s'i te plect a ramentevoir.  
5680 — Donc le ramentevré je voir,  
dis je con remanbranz et vistes,  
par tel mot con vos le deistes.  
Si m'a mes mestres deffendu,  
car je l'ai mout bien entendu,  
5685 que ja mot n'isse de ma boiche  
qui de ribaudie s'aproiche.  
Mes des que je n'en sui fesierres,  
j'en puis bien estre recitierres ;  
si nomeré le mot tout outre.  
5690 Bien fet qui sa folie moutre  
a celui qu'il voit foloier.  
De tant vos puis or chatoier,  
si rapercevrez vostre outraige,  
qui vos faigniez estre si sage.

[175]



- 5695 — Ce veill je bien, dit ele, atendre.  
Mes de ce me restuet deffendre  
que tu de haïne m'opposes.  
Merveille est comment dire l'oses.  
Sez tu pas qu'il ne s'ensuit mie,  
5700 se lessier veill une folie,  
que fere doie autele ou graindre ?  
Ne por ce se je veill estaindre  
la fole amor a quoi tu bees,  
conmant je por ce que tu hees.  
5705 Ne te sovient il pas d'Orace,  
qui tant ot de sen et de grace ?  
[176] Horaces dit, qui n'est pas nices,  
quant li fol eschivent les vices,  
si se tornent a leur contraires,  
5710 si n'en vaut pas mieuz leur affaires ;  
n'amor ne veill je pas deffendre  
que l'en n'i doie bien entendre,  
fors qu'a cele qui les genz blece.  
Por ce se je deffent ivrece,  
5715 ne voil je pas deffendre a boevre,  
ce ne vaudroit un grain de poevre.  
Se fole largece desvee,  
l'en me tendroit bien por desvee  
se je conmandoie avarice,  
5720 car l'une et l'autre est trop grant vice.  
Je ne faz pas tex argumanz.  
— Si fetes voir. — Certes tu manz.  
Ja ne te quier de ce flater,  
tu n'as pas bien por moi mater  
5725 cerchié les livres anciens ;  
tu n'iés pas bons logiciens.  
Je ne lis pas d'amors issi,  
onques de ma boiche n'issi  
que nule rien hair doi'en ;  
5730 l'en i puet bien trover moien,  
c'est l'amor que j'ain tant et prise,  
que je t'ai por amer aprise.  
Autre amor naturel i a,  
que Nature es bestes cria,  
5735 par quoi de leur feons chevissent  
et les aletent et norrissent.  
De l'amor don je tiegn ci conte,  
se tu veuz que je t'en raconte  
quels est li defenissemenz,  
[177] 5740 c'est naturiex enclinemenz  
de volair garder son semblable  
par entencion convenable,  
soit par voie d'engendreüre,



- ou par cure de norreture.  
5745 A ceste amor sunt presz et prestes  
ausinc li home com les bestes.  
Ceste amor, combien qu'el profite,  
n'a los ne blame ne merite,  
n'en font n'a blamer n'a loer.  
5750 Nature les i fet voer,  
force leur fet, c'est chose voire,  
n'el n'a seur nul vice victoire ;  
mes sanz faille, s'il nel fesoient,  
blasme recevoir en devroient.  
5755 Ausinc con quant uns hom menjue,  
quel loenge l'en est deüe ?  
Mes s'il forjuroit le mengier,  
l'en l'en devroit bien ledengier.  
Mes bien sai que tu n'entenz pas  
5760 a ceste amor, por ce m'en pas.  
Mout as enpris plus fole emprise  
de l'amor que tu as emprise ;  
si la te venist mieuz lessier,  
se de ton preu veuz appressier.  
5765 Ne porquant si ne veull je mie  
que tu demeorges sanz amie.  
Met, s'il te plect, en moi t'entente.  
Sui je pas bele dame et gente,  
digne de servir un preudome,  
5770 et fust enpereres de Rome ?  
Ci veill t'amie devenir ;  
et se te veuz a moi tenir,  
sez tu que m'amor te vaudra ?  
Tant que ja mes ne te faudra  
5775 nule chose qui te coviegne  
por meschaance qui t'aviegne.  
Lors te verras si grant seigneur  
qu'onc n'oïs parler de greigneur.  
Je feré quan que tu vorras,  
5780 ja si haut voloir ne porras,  
mes que sanz plus faces mes euvres,  
ja ne covient qu'autrement euvres.  
Si avras an cest avantage  
amie de si haut lignage  
5785 qu'il n'est nule qui s'i conpere,  
fille Dieu, le souverain Pere,  
qui tele me fist et forma.  
Regarde ci quele forme a  
et te mire en mon cler visage.  
5790 N'onques pucele de parage  
n'ot d'amer tel bandon con gié,  
car j'ai de mon pere congié

[178]



de fere ami et d'estre amee,  
ja n'en seré, ce dit, blamee ;  
5795 ne de blame n'avras tu garde,  
ainz t'avra mes peres en garde  
et norrira nos .ii. emsemble.  
Di je bien ? Respon, que t'en senble ?  
Li diex qui te fet foloier,  
5800 set il ses genz si bien poier ?  
Leur apparaille il si bons gages  
aus fols dom il prent les homages ?  
Por Dieu, gar que ne me refuses.  
[179] Trop sunt dolentes et confuses  
5805 puceles qui sunt refusees,  
quant de prier ne sunt usees,  
si con tu meïsmes le prueves  
par Echo, sanz querre autres prueves.  
— Or me dites donques ainceis,  
5810 non en latin, mes en françois,  
de quoi volez vos que je serve ?  
— Seuffre que je soie ta serve,  
et tu li miens loiaus amis.  
Le dieu leras qui ci t'a mis,  
5815 et ne priseras une prune  
toute la roe de Fortune.  
A Socratés seras semblables,  
qui tant fu fors et tant estables  
qu'il n'iert liez en prosperitez  
5820 ne tristes en adversitez.  
Tout metoit en une balance,  
bone aventure et meschaance,  
et les fesoit egal peser,  
sanz esjoïr et sanz peser,  
5825 car de chose, quel qu'ele soit,  
n'iert joieus ne ne l'en pesoit.  
Ce fu cil, bien le dit Solin,  
qui par le respons Apolin  
fu juigiez du mont li plus sages ;  
5830 ce fu cil a cui li visages  
de tout quan que li avenoit  
tourjors en un point se tenoit,  
n'onc cil mué ne le troverent  
qui par cegüe le tuerent  
5835 por ce que plusieurs diex niait  
et en un seul dieu se fiait,  
et preeschoit qu'il se gardassent  
que par pluseurs diex ne jurassent.  
[180] Eraclitus, Dyogenés  
5840 refurent de tel queur que nes  
por povreté ne por destrece



ne furent onques en tristece.  
Tuit ferm en un propos soutindrent  
touz les meschiés qui leur avindrent.  
5845 Ainsinc feras tant seulement,  
ne me serf ja mes autrement.  
Gar que Fortune ne t'abate,  
combien qu'el te tormente ou bate :  
n'est pas bons luitierres ne fors,  
5850 quant Fortune fet ses efors  
et le veust deconfire ou batre,  
qui ne se puet a lui combatre.  
L'en ne s'i doit pas lessier prendre,  
mes viguereusement deffendre,  
5855 si set ele si poi de luite  
que chascuns qui contre li luite,  
soit en palés soit en fumier,  
la peut abatre au tor prumier.  
N'est pas hardiz qui riens la doute ;  
5860 car qui savroit sa force toute  
et bien se connoistroit sanz doute,  
nus, qui de gré jus ne se boute,  
ne peut a son jambet choair ;  
si rest granz hontes a voair  
5865 d'ome qui bien se peut deffendre,  
quant il se lesse mener pendre ;  
tort avroit qui l'en voudroit pleindre,  
qu'il n'est nule parece graindre.  
Garde donc que ja riens ne prises  
5870 ne ses honors ne ses servises ;  
lesse li sa roe torner,  
qu'el torne adés sanz sejourner  
et siet ou mileu conme avugle.  
Les uns de richeces avugle  
5875 et d'anneurs et de dignetez,  
aus autres done povretez,  
et, quant li plest, tout en reporte ;  
s'est mout fols qui s'en desconforte  
et qui de riens s'en esjoïst,  
5880 puis que defendre s'en poïst,  
car il le peut certainement,  
mes qu'il le veille seulement.  
D'autre part, ce rest chose expresse,  
vos fetes Fortune deesse  
5885 et jusques es cex la levez,  
ce que pas fere ne devez,  
qu'il n'est mie droiz ne reson  
qu'el ait en paradis meson :  
el n'est pas si bien eüreuse,  
5890 ainz a meson trop perilleuse.

[181]



Une roche est en mer seanz,  
bien parfont, el mileu leanz,  
qui seur la mer en haut se lance,  
contre cui la mer groce et tance.  
5895 Li flot la hurtent et debatent,  
qui tourjorz a lui se combatent,  
et maintes foiz tant i cotissent  
que toute en mer l'ensevelissent ;  
aucune foiz se redespuelle  
5900 de l'eve qui toute la muelle  
si con li floz ariers se tire,  
donc saut en l'air et si respire.  
Mes el ne retient nule forme,  
ainceis se tresmue et reforme  
[182] 5905 et se desguise et se treschange ;  
tourjors se vest de forme estrange,  
car, quant ainsinc apert par air,  
les floretes i fet parair  
et con estoiles flamboier  
5910 et les herbetes verdoier  
Zephyrus, quant seur mer chevauche ;  
et quant Bise resoufle, il fauche  
les floretes et la verdure  
a l'espee de sa froidure,  
5915 si que la fleur i pert son estre  
si tost con el commence a nestre.  
La roche porte un bois doutable,  
don li arbre sunt merveillable :  
l'une est brahaigne et riens ne porte,  
5920 l'autre en fruit porter se deportte,  
l'autre de foillir ne refine,  
l'autre est de foilles orfeline ;  
et quant l'une en sa verdor dure,  
les pluseurs i sunt sanz verdure ;  
5925 et quant se prent l'une a florir,  
au pluseurs vont les fleurs morir.  
L'une se hauce, et ses voisines  
se tienent a la terre enclines ;  
et quant borjons a l'une viennent,  
5930 les autres fletries se tienent.  
La sunt li geneste geant,  
et pin et cedre nain seant :  
chascun arbre ainsinc se defforme,  
si prent l'un de l'autre la forme.  
5935 La tient sa feuille toute flestre  
li loriers, qui verz devroit estre ;  
et seiche i redevient l'olive,  
qui doit estre enpreignant et vive ;  
[183] sauce, qui brahaign estre doivent,





5940 i fleurissent et fruit reçoivent ;  
contre la vigne estrive l'orme  
et li tost du resin la forme.  
Li roussigneus a tart i chante ;  
mes mout i bret, mout s'i demante  
5945 li chahuans o sa grant hure,  
prophetes de malaventure,  
hideus messagier de douleur.  
En savor, en forme, en couleur,  
par la, soit esté soit ivers,  
5950 s'en queurent dui fleuve divers,  
sordanz de diverses fontaines  
qui mout sont de diverses vaines.  
L'un rent eves si doucereuses,  
si savorees, si mielleuses  
5955 qu'il n'est nus qui de celui boive,  
boive en neïs plus qu'il ne doive,  
qui sa saif en puisse estanchier,  
tant douz ont le boivre et tant chier ;  
car cil qui plus en vont bevant  
5960 ardent plus de saif que devant,  
ne nus n'en boit qui ne s'enivre,  
mes nus de saif ne s'i delivre,  
car la douceur si fort les bole  
qu'il n'est nus qui tant en engole  
5965 qu'il n'en veulle plus engoler :  
tant les set la douceur boler  
que lecherie si les pique  
qu'il en sunt trestuit ydropique.  
Cil fluns queurt si jolivement  
5970 et maine tel grondillement  
qu'il resone et tabore et timbre  
plus soëf que tabor ne timbre,  
n'il n'est nus qui cele part voise  
que touz li queurs ne li renvoie.  
5975 Mainz sunt, qui d'entrer ens se hestent,  
qui tuit a l'entree s'arestent  
ne n'ont poair d'aler avant,  
a peine i vont leur piez lavant.  
Enviz les douces eves tochent ;  
5980 combien que du fleuve s'aprochent,  
un petitet sanz plus en boivent,  
et quant la douceur aperçoivent,  
volentiers si parfont iroient  
que tuit dedanz se plungeroient.  
5985 Li autre passent si avant  
qu'il se vont ou plein gort lavant,  
et de l'ese qu'il ont se loent  
dom ainsinc se baignent et noent :

[184]



lors vient une undee legiere  
5990 qui les boute a la rive ariere  
et les remet a terre saiche,  
dom touz li queurs leur art et saiche.  
Or te dirai de l'autre fleuve,  
de quel nature l'en le treuve.  
5995 Les eves en sunt ensouffrees,  
tenebreuses, mal savorees,  
conme cheminee fumanz,  
toutes de puor escumanz ;  
n'il ne cort mie doucement,  
6000 ainz descent si hideusement  
qu'il tampeste l'air en son erre  
plus que nul horrible tonerre.  
Sus ce fleuve, que je ne mente,  
[185] Zephyrus nule foiz n'i vente  
6005 ne ne li recrespit ses ondes,  
qui mout sunt laides et parfondes ;  
mes li dolereus venz de bise  
a contre lui bataille anprise,  
qui li contreint par estouvoir  
6010 toutes ses undes esmouvoir  
et li fet le fonz et les plainignes  
saillir en guise de montaingnes,  
et les fet entr els bataillier,  
tant veut le fleuve travaillier.  
6015 Maint home a la rive demeurent,  
qui tant i sopirent et pleurent,  
sanz metre en leur pleur fin ne termes,  
que tuit se plungent en leur lermes  
et ne se cessent d'esmaier  
6020 qu'il nes conviengne ou flun naier.  
Maint pueple en cest fleuve s'en entre,  
non pas seulement jusqu'au ventre,  
ainz i sunt tuit enseveli,  
tant se plungent es floz de li.  
6025 La sunt enpaint et debouté  
du hideus flueuve redouté.  
Maint en sorbist l'eve et affonde,  
maint sunt hors reflati par l'onde ;  
mes li floz maint en assorbissent  
6030 qui si tres en parfont flatissent  
qu'il ne sevent trace tenir  
par ou s'en puissent revenir,  
ainz les i covient sejourner  
sanz ja mes amont retorner.  
6035 Cist fleuves va tant tornoiant,  
par tant de destroiz desvoiant,  
o tout son venin dolereus,

[186]



qu'il chiet ou fleuve doucereus  
et li transmue sa nature  
6040 par sa pueur et par s'ordure,  
et li depart sa pestilance  
pleine de male meschaance,  
et le fet estre amer et trouble,  
tant l'envenime et tant le trouble ;  
6045 tost li s'atrempee valeur  
par sa destrampee chaleur ;  
sa bone oudeur neïs li hoste,  
tant rent de puor a son hoste.

En haut ou chief de la montaigne,  
6050 ou pendant, non pas en la plaigne,  
menaçant tourjorz trebuichance,  
preste de recevoir chaance,  
descent la meson de Fortune ;  
si n'est rage de vanz nis une  
6055 ne torment qu'il puissent offrir  
qu'il ne li conviegne a soffrir.  
La receipt de tantes tampestes  
et les assauz et les molestes.  
Zephyrus, li douz venz san per,  
6060 i vient a tart por atramper  
des durs venz les assauz orribles  
par ses sofflez mos et pesibles.

L'une partie de la sale  
va contremont, et l'autre avale,  
6065 si semble qu'el doie choir,  
tant la peut l'en pendan voair ;  
n'onc si desguisee meson  
ne vit, ce cuit, onques mes hon.  
Mout reluit d'une part, car gent  
[187] 6070 i sunt li mur d'or et d'argent,  
si rest toute la couverture  
de cele meesmes feture,  
ardanz de pierres precieuses,  
mout cleres et mout vertueuses :  
6075 chascuns a merveilles la loe.  
D'autre part sunt li mur de boe,  
qui n'ont pas d'espés pleine paume,  
s'est toute coverte de chaume.  
D'une part se tient orgueilleuse  
6080 por sa grant beauté merveillieuse ;  
d'autre tremble toute effraee,  
tant se sent foible et esbaee  
et porfendue de crevaces  
en plus de .v.c. mile places.  
6085 Et se chose qui n'est estable,  
conme foloianz et movable,



a certaine habitacion,  
Fortune a la sa mansion,  
qui, quant el veut estre honoree,  
6090 si se tret en la part doree  
de sa meson et la sejourne :  
lors pare son cors et atorne,  
et se vest, conme une reïne,  
de grant robe qui li treïne,  
6095 de toute diverses ouleurs,  
de mout desguisees couleurs  
qui sunt es saies et es laines  
selonc les herbes et les graines  
et selonc autre choses maintes  
6100 don les draperies sunt taintes  
don toutes riches genz se vestent  
qui por honeurs avoir s'aprestent.  
[188] Ainsinc Fortune se desguise,  
mes bien te di qu'ele ne prise  
6105 tretouz cels du monde un festu  
quant voit son cors ainsinc vestu,  
ainz est tant orgueilleuse et fiere  
qu'il n'est orguieuz qui s'i affiere ;  
car quant el voit ses granz richeces,  
6110 ses granz honeurs, ses granz nobleces,  
de si tres grant folie habunde  
qu'el ne croit pas qu'il ait u monde  
home ne fame qui la vaille,  
comment que la chose amprés aille.  
6115 Puis va tant roant par sa sale  
qu'el entre en la partie sale,  
foible, decrevee et crolant,  
o toute sa roe volant.  
Lors va çoupant et jus se boute  
6120 ausinc con s'el n'i veïst goute ;  
et quant iluec se voit cheüe,  
sa chiere et son habit remue,  
et si se desnue et desrobe  
qu'el est orfeline de robe  
6125 et semble qu'el n'ait riens vaillant,  
tant li vont tuit bien defaillant.  
Et quant el voit la meschaance,  
si quiert honteuse chevichance  
et se vet au bordel cropir,  
6130 pleine de deul et de sopir.  
La pleure a lermes espandues  
les granz honeurs qu'el a perdues  
et les deliz ou ele estoit  
quant des granz robes se vestoit.  
6135 Et por ce qu'el est si perverse



[189] que les bons en la boe verse  
et les deshonneur et les grieve,  
et les mauvés en haut eslieve  
et leur done a granz habondances  
6140 dignetez, honeurs et puissances,  
puis, quant li plest, leur tost ou emble  
n'el ne set qu'el se veut, ce semble,  
por ce li oill bendé li furent  
des anciens, qui la connurent.  
6145 Et que Fortune ainsinc le face,  
que les bons avile et efface  
et les mauvés en honeur tiegne  
— car je well que bien t'en soviegne,  
ja seit ce que devant dit t'aie  
6150 de Socratés, que tant amaie,  
et li vaillanz hom tant m'amoit  
qu'en touz ses fez me reclamoit —  
mainz exemples en puis trover  
et ce peut l'en tantost prover  
6155 et par Seneque et par Neron,  
dom la parole tost leron  
por la longueur de la matire,  
car je metroie trop a dire  
les fez Neron le cruel home,  
6160 comment il mist les feus a Rome  
et fist les senateurs occierre ;  
si rot bien queur plus dur que pierre  
quant il fist occierre son frere,  
quant il fist desmembrer sa mere  
6165 por ce que par lui fust veüz  
li leus ou il fu conceüz ;  
et puis qu'il la vit desmembree,  
selonc l'estoire remembree,  
la beauté des membres juja  
[190] (Ha ! Diex, con ci felon juje a !)  
6170 n'onc de l'oill lerne n'en issi,  
car l'estoire le dit issi,  
mes si con il juigeit des membres,  
conmenda il que de ses chambres  
6175 li feüst l'en vin apporter  
et but por son cors deporter.  
Mes il l'ot ainceis conneüe,  
sa seror ravoit il eüe  
et bailla soi meïsme a home  
6180 cil desloial que je ci nome.  
Seneque mist il a martire,  
son bon mestre, et li fist eslire  
de quel mort morir il vorroit.  
Cil vit qu'eschaper ne porroit,



6185 tant iere puissanz li maufez :  
“Donc soit, dit il, uns bainz chaufez,  
puis que d’eschaper est neanz,  
et me fetes seignier leanz  
tant que je muire en l’eve chaude  
6190 et que m’ame joieuse et baude  
a Dieu qui la forma se rende,  
qui d’autre tormenz la deffende.”  
Enprés ce mot, sanz arester,  
fist Neron le baing aprester  
6195 et fist enz le prodome metre  
et puis seignier, ce dit la letre,  
tant qu’il li convint l’ame randre,  
tant li fist cil du sanc espandre ;  
ne nule acheson n’i savoit  
6200 fors tant que de coustume avoit  
Neron que tourjorz des s’enfance  
li soloit porter reverance  
[191] si con deciples a son mestre :  
“Mes ce ne doit, dist il, pas estre  
6205 ne n’est pas bel en nule place  
que reverance a home face  
nus hom puis qu’il est enpereres,  
tant seit ses mestres ne ses peres.”  
Et por ce que trop li grevoit  
6210 quant encontre lui se levoit,  
quant son mestre voait venir,  
n’il ne se poait pas tenir  
qu’il ne li portast reverance  
par la force d’acoustumance,  
6215 fist il destruire le preudome.  
Si tint il l’empire de Rome,  
cil desloiaus que je ci di,  
et d’orient et de midi,  
d’occident, de septentrion  
6220 tint il la juridicion.  
Et se tu me sez bien entendre,  
par ces paroles peuz aprendre  
que richeces et reverances,  
dignetez, honeurs et puissances  
6225 ne nule graces de Fortune,  
car je n’en excepte nes une,  
de si grant force pas ne sunt  
qu’els facent bons ceus qui les ont  
ne dignes d’avoir les richeces  
6230 ne les honeurs ne les hauteces.  
Mes s’il ont en eus engrestiez,  
orgueuz ou quelques mauvestiez,  
li grant estat ou il s’encroent



- [192] 6235 plus tost les moutrent et descloent  
que se petit estat eüssent,  
par quoi si nuire ne peüssent ;  
car quant de leur puissances usent  
li fet les volentez encusent,  
qui demoutrance font et signe  
6240 qu'il ne sunt pas ne bon ne digne  
des richeces, des dignetez,  
des honeurs ne des poëtez.  
Et si dit l'en une parole  
communement, qui mout est fole,  
6245 si la tienent tuit por veroie  
par leur fol sen qui les desvoie,  
que les honeurs les meurs remuent.  
Mes cist mauvesement argüent,  
car honeurs n'i font pas muance,  
6250 mes il font signe et demoutrance  
quels meurs en els avant avoient,  
quant es petiz estaz estoient,  
cil qui ont les chemins tenuz  
par quoi sunt aus honeurs venuz.  
6255 Car s'il sunt fel et orgueilleus,  
despiteus et mausemilleus  
puis qu'il vont honeurs recevant,  
saches tex erent il devant  
con tu les peuz après voair,  
6260 s'il en eüssent lors poair.  
Si n'apele je pas puissance  
poair mal ne desordenance,  
car l'escriture dit, e bien,  
que toute poissance est de bien,  
6265 ne nus a bien fere ne faut  
for par feblece et par default.  
Et qui seroit bien cler voianz,  
il verroit que mal est noianz,  
car ainsinc le dit l'escriture.  
[193] 6270 Et se d'auctoritez n'as cure,  
car tu ne veuz espoir pas croire  
que toute auctoritez soit voire,  
preste sui que reson i truisse,  
car il n'est riens que Diex ne puisse.  
6275 Mes, qui le voir en veut retrere,  
Des n'a poissance de mal fere ;  
et se tu iés bien connoissanz  
et voiz que Diex est tout poissanz,  
qui de mal fere n'a poair,  
6280 donc peuz tu clerement voair  
que, qui l'estre des choses nombre,  
mal ne met nule chose en nombre ;



mes, si con li ombres ne pose  
en l'air occurci nule chose  
6285 fors deffaillance de lumiere,  
tretout en autele maniere,  
en creature ou bien defaut,  
mal n'i met riens fors pur defaut  
de bonté ; riens plus n'i peut metre.  
6290 Et dit encore plus la letre,  
qui des mauvés conprend la some,  
que li mauvés ne sunt pas home,  
et vives resons i ameine.  
Mes ne veill or pas metre peine  
6295 a tout quan que je di prover,  
quan en escrit le peuz trover.  
Et ne por quant, s'i ne te grieve,  
bien te puis par parole brieve  
de resons amener aucune,  
6300 c'est qu'il lessent la fin commune  
a quoi tendent et tendre doivent  
les choses qui estre reçoivent :  
c'est de touz biens le souverain,  
que nos apelons prumerain.  
6305 Autre reson i ra, beau mestre,  
por quoi li mauvés n'ont pas estre,  
qui bien entent la consequence,  
qu'il ne sunt pas en ordenance  
en quoi tout leur estre mis ont  
6310 tretoutes les choses qui sunt,  
don il s'ensuit a cler voiant  
que li mauvois sunt por noiant.  
Or voiz comment Fortune sert  
ça jus en ce mundain desert  
6315 et comment el fet a despire,  
qui des mauvés eslut le pire  
et seur touz homes le fist estre  
de cest monde seigneur et mestre,  
et fist Seneque ainsinc destruire.  
6320 Fet bien donques sa grace a fuire,  
quant nus, tant soit de bon eür,  
ne la peut tenir asseür.  
Por ce veull que tu la despises  
et que ses graces riens ne prises.  
6325 Claudiens neïs s'en soloit  
merveillier, et blamer voloit  
les dex de ce qu'il consentoient  
que li mauvés ainsinc montoient  
es granz honeurs, es granz hausteces,  
6330 es granz poairs, es granz richeces.  
Mes il meïsmes i respont





- [195]
- 6335 et la cause nos en espont,  
con cil qui bien de reson use,  
et les diex assolt et escuse  
et dit que por ce le consentent  
que plus enprés les en tormentent,  
por estre plus forment grevez ;  
car por ce sunt en haut levez  
que l'en les puisse après voair  
6340 de plus haut trebuchier choair.  
Et se tu me fez ce servise  
que je ci t'enjoing et devise,  
ja mes nul jor ne troveras  
plus riche home que tu seras ;  
6345 ne ja mes ne seras iriez,  
tant sait tes estaz enpiriez  
de cors ne d'amis ne d'avoir,  
ainz vodras pacience avoir,  
et tantost avoir la porras  
6350 con mes amis estre vorras.  
Por quoi donc en triteur demeures ?  
Je voi maintes foiz que tu pleures  
conme alambit seur alutel !  
L'en te devroit en un putel  
6355 tooullier conme un viez panuffle.  
Certes je tendroie a grant truffle,  
qui diroit que tu fusses hom,  
qu'onques hom en nule seson,  
por qu'il usast d'entendement,  
6360 ne mena deul ne marrement.  
Li vif deable, li maufé  
t'ont ton athanor eschaufé,  
qui si fet tes ieuz lermoier,  
qui de nule riens esmoier  
6365 qui t'avenist ne te deüsses,  
se point d'entendement eüsses.
- [196]
- 6370 Ce fet li diex qui ci t'a mis,  
tes bons mestres, tes bons amis,  
c'est Amor, qui soffle et atise  
la brese qu'il t'a au queur mise,  
qui fet aus ieuz les lermes rendre.  
Chier te veut s'aquointance vendre,  
car ce n'aferist pas a home  
que sens et proece renome.  
6375 Certes malement t'en diffames.  
Lesse plorer enfanz et fames,  
bestes foibles et variables ;  
et tu saies forz et estables,  
quant Fortune verras venir.  
6380 Veuz tu sa roe retenir,



qui ne peut estre retenue  
ne par grant gent ne par menue ?  
Cil grant empereres meïsmes,  
Neron, don l'exanple meïsmes,  
6385 qui fu de tout le monde sires,  
tant s'estendoit loign ses enpires,  
ne la pot onques arester,  
tant peüst honeur conquerer ;  
car il, se l'estoire ne ment,  
6390 reçut puis mort mauvesement,  
de tout son peuple ainçais haïz,  
don il cremoit estre envaïz.  
Si manda ses privez amis,  
mes onc li mesage tramis  
6395 ne troverent, que qu'il deïssent,  
nus d'aus qui leur huis leur ovrissent.  
Adonc i vint priveement  
Neron mout pooreusement  
et hurta de ses propres meins,  
6400 n'onc ne l'en firent plus, mes meins ;  
car quant plus chascun apela,  
chascuns plus s'enclost et cela  
ne nus ne li vost mot respondre.  
Lors le couvint aler repondre,  
6405 si se mist por soi herbergier  
o .ii. siens sers en un vergier,  
car ja pluseur par tout corioient  
qui por occierre le queroient,  
et crioient : "Neron ! Neron !  
6410 Qui le vit ? Ou le troveron ?"  
si qu'il neïs bien les oait,  
mes conseil metre n'i poait.  
Si s'est si forment esbahiz  
qu'il meïsmes s'est enhaïz ;  
6415 et quant il se vit en ce point  
qu'il n'ot mes d'esperance point,  
aus sers pria qu'il le tuassent  
ou qu'a soi tuer li eidassent.  
Si s'ocist, mes ainz fist requeste  
6420 que ja nus ne trovast sa teste,  
por ce qu'il ne fust queneüz,  
se ses cors fust enprés veüz ;  
et pria que le cors ardissent  
si tost con ardoir le poïssent.  
6425 Et dit li livres anciens,  
diz *des .XII. Cesariens*,  
ou sa mort trovons en escrit,  
si con Suctonius l'escrit,  
qui la loi crestiene apele



- 6430 fause religion novele  
et malfesant, ainsint la nome  
(Vez ci mot de desloial home !),  
[198] que en Neron fu definee  
des Cesariens la lignee.
- 6435 Cist par ses fez tant porchaça  
que tout son lignage effaçā.  
Ne por quant tant fu coustumiers  
de bien fere es .v. anz prumiers  
qu'onc si bien ne governa terre
- 6440 nus princes que l'en seüst querre,  
tant sembla vaillanz et piteus  
li desloiaus, li despiteus ;  
et dist en audience a Rome,  
quant il por condampner un home
- 6445 fu requis de la mort escrire,  
ne n'ot pas honte de ce dire,  
qu'il vosist mieuz non savoir letre  
que sa main por escrire i metre.  
Si tint, ce vuet li livres dire,
- 6450 entor .xvii. anz l'enpire,  
et .xxxii. dura sa vie.  
Mes ses orguieuz, sa felonie  
si forment l'orent envai  
que de si haut si bas chai
- 6455 con tu m'as oï raconter ;  
tant l'ot fet Fortune monter,  
qui tant le fist enprés descendre,  
con tu peuz oïr et entendre.  
N'onc ne la pot tenir Cresus
- 6460 qu'el nou tornast et jus e sus,  
qui refu rois de toute Lide,  
puis li mist l'en au col la bride  
et fu por ardre au feu livrez,  
quant par la pluie est delivrez,
- 6465 qui le grant feu fist tout estaindre ;  
[199] n'onques n'osa nus la remaindre,  
tuit s'en fouïrent por la pluie.  
Cresus se mist tantost en fuie  
quant il se vit seul en la place,
- 6470 sanz enconbrement et sanz chace.  
Puis refu sires de sa terre,  
et puis resmut novele guerre,  
puis refu pris et puis penduz,  
quant li songes li fu renduz
- 6475 des .ii. dex qui li apparoient,  
qui seur l'arbre en haut le servoient :  
Jupiter, ce dist, le lavoit,  
et Phebus la toaille avoit



et se penoit de l'essuier.  
6480 Mar se vost ou songe apuier,  
don si grant fiance acueilli  
qu'il conme fols s'en orgueilli.  
Bien li dist Phanie, sa fille,  
qui tant estoit sage et soutilie  
6485 qu'el savoit les songes espondre,  
et sanz flater li vost respondre :  
"Biau pere, dist la damoisele,  
ci a doulereuse novele.  
Vostre orguieuz ne vaut une coque,  
6490 sachiez que Fortune vous moque.  
Par cest songe poez entendre  
qu'el vos veust fere au gibet pendre ;  
et quant serez penduz au vent  
sanz couverture et sanz auvent,  
6495 seur vos pleuvra, biau sires rais,  
et li biaus soleuz de ses rais  
vos essuiera cors et face.  
Fortune a ceste fin vos chace,  
qui tost et done les honeurs,  
[200] 6500 et fet sovent des granz meneurs,  
et des meneurs refet greigneurs  
et seignorir sus les seigneurs.  
Que vos iroie je flatant ?  
Fortune au gibet vos atant,  
6505 et quant au gibet vos tendra  
la hart au col, el reprendra  
la bele corone doree  
don vostre teste a coronee,  
s'en iert uns autres coronez,  
6510 de cui garde ne vos donez.  
Et por ce que je vos espoigne  
plus espertement la besoigne,  
Jupiter, qui l'ave vos done,  
cist est li airs qui pluet et tone ;  
6515 et Phebus, qui tient la toaille,  
c'est li soleuz sanz nule faille.  
L'arbre par le gibet vos glose,  
je n'i puis entendre autre chose.  
Passer vos covient ceste planche,  
6520 Fortune ainsinc le peuple vanche  
du boben que vos demenez  
con orgueilleus et forsenez.  
Si destruit ele maint preudome,  
qu'el ne prise pas une pome  
6525 tricherie ne leauté,  
ne vils estat ne reauté,  
ainceis s'en geue a la pelote



- conme pucele nice et sote,  
et giete a grant desordenance  
6530 richece, honeur et reverance.  
Dignetez et poissances done,  
[201] ne ne prent garde a quel persone ;  
car ses graces, quant les despant,  
en despendant si les espant  
6535 qu’el les giete en leu de poties  
par puteaus et par praeries ;  
qu’el ne prise tout une bille  
fors que Gentillece, sa fille,  
cousine et prochaine Cheance,  
6540 tant la tient Fortune en balance.  
Mes de cele est il voirs sanz faille  
que Fortune a nul ne la baille,  
comment qu’il aut du retolir,  
s’il ne set si son queur polir  
6545 qu’il soit cortais, preuz et vaillanz ;  
car nul n’est si bien bataillanz,  
se de vilenie s’apresse,  
que Gentillece ne le lesse.  
Gentillece est noble, et si l’aim,  
6550 qu’el n’entre pas en queur vilain.  
Por ce vos pri, mon tres chier pere,  
que vilenie en vos n’apere.  
Ne saiez orgueilleus ne chiches ;  
aiez, por enseignier les riches,  
6555 large queur et cortais et gent  
et piteus a la povre gent.  
Ainsinc le doit chascuns rois fere.  
Large, cortais et debonere  
ait le queur, et plein de pitié,  
6560 s’il quiert du pueple l’amitié,  
sanz cui rois en nule seson  
ne peut ne quels uns simples hon.”  
Ainsinc le chastiait Phanie,  
mes fols ne voit en sa folie  
[202] 6565 fors que sen et reson ensemble,  
si conme en son fol queur li semble.  
Cresus, qui point ne s’umelie,  
touz pleins d’orgueill et de folie,  
en touz ses fez cuide estre sages,  
6570 combien qu’il feïst granz outrages.  
“Fille, fet il, de cortaisie  
ne de sens ne m’aprenez mie ;  
plus en sai que vos ne savez,  
qui si chastié m’en avez.  
6575 Et quant par vostre fol respons  
m’avez mon songe ainsinc espons,



servi m'avez de granz mençonges ;  
car sachiez que cist nobles songes,  
ou fause glose volez metre,  
6580 doit estre entenduz a la letre,  
et je meïsmes l'i entens,  
si con nos le verrons en tens.  
Onc ausi noble vision  
n'ot si vils exposicion.  
6585 Li dieu, sachiez, a moi vendront  
et le servise me rendront  
qu'il m'ont par cest songe tramis,  
tant est chascuns d'els mes amis,  
car bien l'ai piece a deservi."  
6590 Vaiz con Fortune le servi,  
qu'il ne se pot onques deffendre  
qu'el nou feïst au gibet pendre.  
N'est ce bien don chose provable  
que sa roe n'est pas tenable,  
6595 quant nus ne la peut retenir,  
tant sache a grant estat venir ?  
Et se tu sez riens de logique,  
qui bien est science autentique,  
puis que li grant seigneur i faillent,  
6600 li petit en vain s'i travaillent.  
Et se les prueves riens ne prises  
d'ancienes estoires prises,  
tu les as de ton tens noveles,  
de batailles fresches et beles  
6605 (de tel biauté, ce doiz savoir,  
conme il peut en bataille avoir,  
c'est de Mainfrai, roi de Secile,  
qui par force tint et par guile  
lonc tens em pez toute la terre,  
6610 quant li bons Charles li mut guerre,  
contes d'Anjou et de Provance,  
qui par devine porveance  
est ore de Secile rais,  
qu'ainsinc le veut Dex le verais,  
6615 qui tourjorz s'est tenuz o li.  
Cist bons rais Challes l'en toli,  
non pas sanz plus la seigneurie,  
ainz li toli du cors la vie.  
Quant a l'espee qui bien taille,  
6620 en la prumeraine bataille,  
l'assailli por lui desconfire,  
eschec et mat li ala dire  
desus son destrier aufferrant  
d'un tret de paonet errant  
6625 ou mileu de son eschequier.

[203]



De Corradin parler ne quier,  
son neveu, don l'exanple est preste,  
don li rais Challes prist la teste  
maugré les princes d'Alemaigne.  
6630 Henri, frere le rai d'Espaigne,  
[204] plein d'orgueill et de traïson,  
mist il morir en sa prison.  
Cist dui, conme fols garçonez,  
et ros et fols et paonez  
6635 et chevaliers au geu perdirent,  
et hors de l'eschequier saillirent,  
tel poor orent d'estre pris  
au geu qu'il orent entrepris.  
Car, qui la verité regarde,  
6640 d'estre mat n'avoient il garde ;  
puis que sanz rai se combatoient,  
eschec et mat riens ne dotoient,  
ne cil haver ne les poait  
qui contre els aus eschés joait,  
6645 fust a pié fust sus ses arçons,  
car l'en ne have pas garçons,  
fos, chevaliers, fierces ne ros ;  
car se verité conter os,  
si n'en quier je nului flater,  
6650 ausinc conme il va du mater,  
puis que des eschés me sovient,  
se tu riens en sez, il covient  
que cist soit rois que l'en fet have,  
quant tuit si home sunt eschave,  
6655 si qu'il se voit seul en la place  
ne n'i voit chose qui li place,  
ainz s'en fuit por ses anemis,  
qui l'ont en tel povreté mis.  
L'en ne peut autre home haver,  
6660 ce sevent tuit, large et aver,  
car ausinc le veut Atalus,  
qui des eschés controva l'us  
quant il tractoit d'arismetique.  
[205] Et verras an *Policratique*  
6665 qu'il s'anflechi de la matire  
que des nombres devoit escrire,  
ou cest biau geu jolif trova,  
que par demonstraïson prova.  
Por ce se mistrent il en fuïe,  
6670 por la prise qui leur ennuïe.  
Qu'ai je dit, por prise eschever !  
mes por la mort, qui plus grever  
lor peüst et qui pis valoit ;  
car li geus malement aloit,



6675 au meins par devers leur partie,  
qui de Dieu s'iere departie  
et la bataille avoit emprise  
contre la fai de Seinte Iglise ;  
et, qui l'eschec dit leur eüst,  
6680 n'iert il qui covrir le peüst,  
car la fierce avoit esté prise  
au geu de la prumiere assise,  
ou li rais perdi comme fos  
ros, chevaliers, paons e fos ;  
6685 si n'iert elle pas la presente ;  
mes la chetive, la dolente  
ne pot foïr ne sai deffendre,  
puis que l'en li ot fet entendre  
que maz et morz gisoit Mainfroiz,  
6690 par chief, par piez et par mainz fraiz.  
Et puis que cil bons rais oï  
qu'il s'en ierent ainsi foï,  
les prinst il fuituis ambedeus,  
et puis fist sa volenté d'eus,  
6695 et de mainz autres prisoniers,  
de leur folie parçoniers.

[206]

Cil vaillant rais don je te conte,  
que l'en soloit apeler conte,  
cui nuiz et jorz et mains et sairs  
6700 l'ame et le cors et touz ses airs  
gart Dex et deffende et conseilie,  
cil donta l'orgueil de Marsaille  
et prist des plus granz de la vile  
les testes, ainz que de Secile  
6705 li fust li reaumes donez,  
dom il est or rais coronez  
et vicaires de tout l'empire.  
Mes ne veill or de li plus dire,  
car, qui ses fez vodroit retrere,  
6710 un grant livre en convendroit fere.  
Voiz ci genz qui granz honors tindrent,  
or sez a quel chief il en vindrent :  
n'est donc bien Fortune seüre.  
N'est bien fols qui s'i asseüre,  
6715 quant cels qu'el veut par devant oindre  
seust ainsinc par derieres poindre ?  
Et tu, qui la rose besas,  
par quoi de deul si grant fes as  
que tu ne t'en sez apesier,  
6720 cuidoies tu tourjorz besier,  
tourjorz avoir ese et delices ?  
Par mon chief, tu es fols et nices !  
Mes, que cist dex plus ne te tiegne,





de Mainfrai wel qu'il te soviegne,  
6725 de Henri et de Corradin,  
qui firent pis que Sarradin  
de commencer bataille amere  
contre Sainte Iglise, leur mere,  
et du fet des Marsilliens  
[207] 6730 et des granz homes anciens  
conme Neron, conme Cresus,  
don je t'ai conté ci desus,  
qui Fortune tenir ne porent  
a toz les granz poairs qu'il orent.  
6735 Par quoi frans hom qui tant se prise  
qu'i s'orgueillist par sa franchise,  
il ne set pas en quel aage  
Cresus li rois vint en servage ;  
ne d'Hecuba, mien esciant,  
6740 qui fu fame le roi Priant,  
ne tient il pas en sa memoire,  
ne de Sisicambris, l'estoire,  
mere Daire le roi de Perse,  
cui Fortune fu si perverse  
6745 que franchise et reaumes tindrent  
et serves en la fin devindrent.  
D'autre part, je tien a grant honte,  
puis que tu sez que lestre monte  
et qu'a estudier covient,  
6750 quant il d'Omer ne te sovient,  
puis que tu l'as estudié ;  
mes tu l'as, ce semble, oblié.  
Et n'est ce paine vaine et wide ?  
Tu mez en livres ton estuide,  
6755 et tout par negligence oblies !  
Que vaut quan que tu estudies,  
quant li sens au besoig te faut,  
et seulement par ton defaut ?  
Certes, tourjorz en remembrance  
6760 deüsses avoir sa sentance,  
si devoient tuit home sage,  
et si fichier en leur corage  
que ja mes ne leur eschapast,  
[208] tant que la mort les atrapast.  
6765 Car qui la sentence savroit  
et tourjorz en son queur l'avroit  
et la seüst bien soupeser,  
ja mes ne li porrait peser  
de chose qui li avenist  
6770 que tourjorz fers ne se tenist  
encontre toutes aventures,  
bones, males, moles et dures.



Si rest ele voir si commune  
selonc les euvres de Fortune  
6775 que chascuns chascun jor la voit,  
se bon entendement avoit.  
Merveille est que bien ne l'antenz,  
qui ta cure as mise tant enz ;  
mes tu l'as autre part tornee  
6780 par cest amor desordenee.  
Si la te veill or ramantivre  
por toi fere mieuz aperçoivre.  
Jupiter en toute seson  
a sus le seull de sa meson,  
6785 ce dit Homers, .ii. pleins touneaus ;  
si n'est vieuz hom ne garçoneaus  
n'il n'est dame ne damoisele,  
soit vielle ou jenne, ou lede ou bele,  
qui vie en cest monde reçoive,  
6790 qui de ces .ii. touneaus ne boive.  
C'est une taverne pleiniere,  
don Fortune la taverniere  
tret aluisne et piment en coupes  
por fere a tout le monde soupes ;  
6795 touz les en aboivre a ses meins,  
mes les uns plus, les autres meins.  
N'est nus qui chascun jor ne pinte  
de ces toneaus ou quarte ou pinte  
ou mui ou setier ou chopine,  
6800 si con il plest a la meschine,  
ou pleine paume ou quelque gouste  
que Fortune ou bec li agoute,  
car bien et mal a chascun verse  
si con ele est douce et perverse.  
6805 Ne ja nus si liez ne sera,  
quant il bien se porpensera,  
qu'il ne truisse en sa greigneur ese  
quelque chose qui li desplese ;  
ne ja tant de meschief n'avra,  
6810 quant bien porpenser se savra,  
qu'il ne truisse en son desconfort  
quelque chose qui le confort,  
soit chose fete ou chose a fere,  
s'il pensoit bien an son affere,  
6815 s'il ne chiet en desesperance,  
qui les pecheors desavance ;  
ne nus hom n'i peut conseil metre,  
tant ait leü parfont en letre.  
Que t'i vaut don le corrocier,  
6820 le lermoier ne le grocier ?  
Mes pren bon queur et si t'avance



de recevoir en paciance  
tout quan que Fortune te done,  
soit bele ou lede, ou male ou bone.  
6825 De Fortune la semilleuse  
et de sa roe perilleuse  
touz les tourz conter ne porraie ;  
c'est le geu de boute en corraie,  
[210] que Fortune set si partir  
6830 que nus devant au departir  
n'en peut avoir science aperte  
s'il i prendra gaaign ou perte.  
Mes a tant de lui me terai,  
fors tant c'oncor m'i retrerai  
6835 un petitet por mes requestes,  
don je te faiz .III. moz honestes,  
car volentiers recorde boiche  
chose qui pres du queur li toiche ;  
et se tu les veuz refuser,  
6840 n'est riens qui te puisse escuser  
que trop ne faces a blasmer :  
c'est que tu me veulles amer,  
et que le dieu d'Amors despises,  
et que Fortune riens ne prises.  
6845 Et se tu trop foible te fes  
a soutenir ce treble fes,  
je le sui preste d'alegier  
por porter le plus de legier.  
Pren la prumiere seulement,  
6850 et se tu m'entenz seinement,  
tu seras des autres delivres ;  
car se tu n'ies ou fols ou ivres,  
savoir doiz, et bien le recorde,  
que quiconque a Reson s'acorde  
6855 ja mes par amors n'amera  
ne Fortune ne prisera.  
Por ce fu Socratés itex  
qu'il fu mes amis veritex.  
Le dex d'Amors onc ne cremut  
6860 ne por Fortune ne se mut.  
Por ce veill que tu le resembles,  
[211] que tout ton queur au mien assembles ;  
et se tu l'as ou mien planté,  
ce me soffist a grant planté.  
6865 Or voiz con la chose s'apreste :  
je ne te faz c'une requeste ;  
pren la prumiere que j'ai dite,  
et je te claim des autres quite.  
Or ne tien plus ta bouche close,  
6870 respon : feras tu ceste chose ?



— Dame, fis ge, ne peut autre estre.  
Il me convient servir mon mestre,  
qui mout plus riche me fera  
.C. mile tanz, quant li plera,  
6875 car la rose me doit baillier,  
se je m'i sai bien travaillier ;  
et se par lui la puis avoir,  
mestier n'avroie d'autre avoir.  
Je ne priseroie .III. chiches  
6880 Socratés, con bien qu'il fust riches,  
ne plus n'en quier oïr parler.  
A mon mestre m'en doi raler,  
tenir li veill ses convenanz,  
car il est droiz et avenanz :  
6885 s'en enfer me devoit mener,  
n'en puis je mon queur refrener.  
Mon queur ? Ja n'est il mes a moi.  
Onques encore n'entamoi,  
ne ne bé pas a entamer,  
6890 mon testament por autre amer.  
A Bel Acueill tout le lessai,  
car tretout par queur mon lés sai,  
et oi par grant impacience  
confession sanz repentence ;  
[212] 6895 si ne voudraie pas la rose  
changier a vous por nule chose :  
la convient que mes pensers voise.  
Si ne vos tiegn pas a cortaise  
quant ci m'avez coilles nomees,  
6900 qui ne sunt pas bien renomees  
en bouche a cortaise pucele.  
Vos, qui tant estes sage et bele,  
ne sai con nomer les osastes,  
au mains quant le mot ne glosastes  
6905 par quelque cortaise parole,  
si con preude fame en parole.  
Sovent voi neïs ces norrices,  
dom maintes sunt baudes et nices,  
quant leur enfanz tienent et baignent,  
6910 qu'els les debaillent et esplaignent,  
si les noment els autrement.  
Vos savez or bien se ge ment. »  
Lors se prist Reson a sourire,  
en sorriant me prist a dire :  
6915 « Biaus amis, je puis bien nomer,  
sanz moi fere mal renomer,  
apertement par propre non  
chose qui n'est se bone non.  
Voire, du mal seürement



- 6920 puis je bien parler proprement,  
car de nule riens je n'ai honte,  
s'el n'est tels qui a pechié monte.  
Mes chose ou peché se meist  
n'est riens qui fere me feïst,  
6925 n'onc en ma vie ne pechié ;  
n'encor ne faz je pas pechié  
se je nome les nobles choses  
[213] par plein texte sanz metre gloses,  
que mes peres en paradis  
6930 fist de ses propres mains jadis,  
et touz les autres estrumenz  
qui sunt pilers et argumenz  
a soutenir nature humaine,  
qui sanz els fust or casse et vaine ;  
6935 car volentiers, non pas enviz,  
mist Dex en coillons et en viz  
force de generacion  
par merveilleuse entencion,  
por l'espiece avoir tourjorz vive  
6940 par renouvelance naïve,  
c'est par nissance rechaable  
et par chaance renessable,  
par quoi Dex la fet tant durer  
qu'el ne peut la mort endurer.  
6945 Ausinc fist il aus bestes mues,  
qui resunt par ce soutenues,  
car quant les unes bestes muerent,  
leur formes es autres demuerent.  
— Or vaut pis, dis je, que devant,  
6950 car bien vois ore apercevant  
par vostre parleüre baude  
que vos estes fole ribaude,  
car, tout ait Dex les choses fetes  
que ci devant m'avez retretes,  
6955 les moz au mains ne fist il mie,  
qu'il sunt tuit plein de vilenie.  
— Biaus amis, dist Reson la sage,  
folie n'est pas vasselage,  
n'onc ne fu ne ja ne sera.  
6960 Tu diras quan qu'il te plera,  
[214] car bien en as tens et espace,  
ne moi, qui t'amor et ta grace  
veull avoir, n'esteut il douter ;  
car je sui preste d'escouter  
6965 et de soffrir et de moi tere,  
mes que te gardes de pis fere,  
con bien qu'a ledangier m'acueilles.  
Si semble il, par foi, que tu veilles



que je te respoigne folie.  
6970 Mes ce ne te feré je mie.  
Je, qui por ton preu te chatoi,  
ne sui mie de tant a toi  
que tel vilenie enconmence  
que je mesdie ne ne tence,  
6975 qu'il est voirs, et ne te desplese,  
tencier est venjance mauvese ;  
et si doiz savoir que mesdire  
est encore venjance pire.  
Mout autrement m'en vengeraie,  
6980 se venjance avoir en volaie ;  
car se tu meffez ou mesdiz,  
ou par mes fez ou par mes diz  
secreement t'en puis reprendre  
por toi chastier et aprendre,  
6985 sanz blasme et sanz diffamement ;  
ou vengier neïs autrement,  
se tu ne me voloies croire  
de ma parole bone et voire,  
par pleindre, quant tens en seroit,  
6990 au juige, qui droit m'en feroit ;  
ou par quelque fet resonable  
prendre autre venjance honorable.  
Je ne veill pas aus genz tancier,  
ne par mon dit desavancier  
[215] 6995 ne diffamer nule persone,  
quel qu'ele soit, mauvese ou bone.  
Port chascuns endroit soi son fes ;  
s'il veust, si s'en face confés ;  
s'il ne veut, ja ne s'en confesse :  
7000 je ne leur en feré ja presse.  
N'ai talent de folie fere,  
por quoi je m'en puisse retrere,  
ne ja neïs n'iert par moi dite.  
Si rest tere vertu petite ;  
7005 mes dire les choses a tere,  
c'est trop grant dyablie a fere.  
Langue doit estre refrenece,  
car nous lisons de Tholomee  
une parole mout honeste  
7010 au commencier de l'*Almageste*,  
que sages est cil qui met peine  
a ce que sa langue refreine,  
fors sanz plus quant de Dieu parole.  
La n'a l'en pas trop de parole,  
7015 car nus ne peut Dieu trop loer  
ne trop por seigneur avoer,  
trop creimbre ne trop obeïr,



trop amer ne trop beneïr,  
crier merci ne graces rendre.  
7020 A ce ne peut nus trop entendre,  
car tourjorz reclaimer le doivent  
tuit cil qui biens de lui reçoivent.  
Chaton meïsmes s'i acorde,  
s'il est qui son livre recorde.  
7025 La peuz en escrit trover tu  
que la prumereïne vertu,  
[216] c'est de metre a sa langue frain :  
donte donc la teue et refrain  
de folies dire et d'outrages,  
7030 si feras que preuz et que sages,  
qu'il fet bon croire les païans,  
con de leur diz granz biens aïans.  
Mes une chose te puis dire  
sanz point de haïne ne d'ire  
7035 et sanz blasme et sanz ataïne  
(car fols est qui genz ataïne),  
que, sauve ta grace et ta pes,  
tu ver moi, qui t'ain et t'apés,  
trop mesprenz quant si te reveles  
7040 que fole ribaude m'apeles  
et sanz dessertes me ledanges,  
quant mes peres, li rois des anges,  
Dex, li cortais sanz vilenie,  
de cui muet toute cortoisie  
7045 et m'a norrie et enseigniee,  
ne m'en tient a male enseigniee,  
ainceis m'aprist ceste maniere.  
Par son gré sui je coutumiere  
de parler proprement des choses,  
7050 quant il me plest, sanz metre gloses.  
Et quant me reveuz opposer  
tu, qui me requierz de gloser —  
veuz opposer ? ainceis m'opposes  
que, tout ait Dex fetes les choses,  
7055 au meins ne fist il pas le non,  
ci te respoing : espoir que non,  
au meins celui qu'eles ont ores  
(si les pot il bien nomer lores  
quant il prumierement cria  
[217] 7060 tout le monde et quan qu'il i a),  
mes il vost que nons leur trovasse  
a mon plesir et les nomasse  
proprement et comunement  
por craistre nostre entendement ;  
7065 et la parole me dona,  
ou mout tres precieus don a.



Et ce que ci t'ai recité  
peuz trover en auctorité,  
car Platon lisoit en s'escole  
7070 que donee nous fu parole  
por fere noz volairs entendre,  
por enseignier et por aprendre.  
Ceste sentence ci rimee  
troveras escrite en *Thimee*  
7075 de Platon, qui ne fu pas nices.  
Et quant tu d'autre part obices  
que lez et vilain sunt li mot,  
je te di devant Dieu qui m'ot,  
se je, quant mis les nons aus choses  
7080 que si reprendre et blasmer oses,  
coilles reliques apelasse  
et reliques coilles clamasse,  
tu, qui si m'en morz et depiques,  
me redeïsses de reliques  
7085 que ce fust lez moz et vilains.  
Coilles est biaux nons et si l'ains,  
si sunt par foi coillon et vit,  
onc nus plus biaux guieres ne vit.  
Je fis les moz, et sui certaine  
7090 qu'onques ne fis chose vilaine ;  
et Dex, qui est sages et fis,  
tient a bien fet quan que je fis.  
[218] Conment, por le cors seint Homer !  
n'oseré je mie nomer  
7095 proprement les euvres mon pere ?  
Convient il que je le conpere ?  
Nons convenoit il qu'els eüssent,  
ou genz nomer ne les seüssent ;  
et por ce tels nons leur meïsmes  
7100 qu'en les nomast par cels meïsmes.  
Se fames nes noment en France,  
ce n'est fors desacoutumance,  
car li propres nons leur pleüst,  
qui acoutumé leur eüst ;  
7105 et se proprement les nomassent,  
ja certes de riens n'i pechassent.  
Acoutumance est trop poïssanz,  
et se bien le sui connoissanz,  
mainte chose desplest novele,  
7110 qui par acoustumance est bele.  
Chascune qui les va nomant  
les apele ne sai conmant,  
borses, harnais, riens, piches, pines,  
ausint con ce fussent espines ;  
7115 mes quant les sentent bien joignanz,





els nes tiennent pas a poignanz.  
Or les noment si conme el seulent,  
quant proprement nomer nes veulent :  
je ne leur en feré ja force ;  
7120 mes a riens nule ne m'efforce,  
quant riens veill dire apertement,  
tant conme a parler proprement.  
Si dit l'en bien en noz escoles  
maintes choses par paraboles,  
7125 qui mout sunt beles a entendre ;  
[219] si ne doit l'en mie tout prendre  
a la letre quan que l'en ot.  
En ma parole autre sen ot,  
au mains quant des coillons parloie,  
7130 don si briefment parler voloie,  
que celui que tu i veuz metre ;  
et qui bien entendroit la letre,  
le sen verroit en l'escriture,  
qui esclarcist la fable occure.  
7135 La verité dedenz reposte  
seroit clere, s'el iert esposte ;  
bien l'entendras, se bien repetes  
les integumanz aus poetes.  
La verras une grant partie  
7140 des secrez de philosophie  
ou mout te vodras deliter,  
et si porras mout profiter :  
en delitant profiteras,  
en profitant deliteras ;  
7145 car en leur geus et en leur fables  
gisent deliz mout profitables  
souz cui leur pensees covrirent,  
quant le voir des fables vestirent.  
Si te covendroit a ce tendre,  
7150 se bien veuz la parole entendre.  
Mes puis t'ai tex .ii. moz renduz,  
et tu les as bien entenduz,  
qui pris doivent estre a la letre,  
tout proprement, sanz glose metre.  
7155 — Dame, bien les i puis entendre,  
qu'il i sunt si legiers a prendre  
qu'il n'est nus qui francois seüst  
qui prendre ne les i deüst,  
[220] n'ont mestier d'autres declarances.  
7160 mes des poetes les sentances,  
les fables et les methaphores  
ne bé je pas a gloser ores.  
Mes se ja puis estre gueriz  
et li servises m'iert meriz



7165 don si grant guerredon atens,  
bien les gloseré tout a tens,  
au mains ce que m'en afferra,  
si que chascuns cler i verra.  
Si vos tiegn por bien escusee  
7170 de la parole ainsinc usee  
et des .ii. moz desus nomez,  
quant si proprement les nomez  
qu'il ne m'i covient plus muser  
ne mon tens en gloser user.  
7175 Mes je vos cri por Dieu merci,  
ne me blasmez plus d'amer ci.  
Se je sui fols, c'est mes damages ;  
mes au mains fis je lors que sages,  
de ce cuit je bien estre fis,  
7180 quant homage a mon mestre fis.  
Et se je sui fols, ne vos chaille :  
je veill amer, comment qu'il aille,  
la rose ou je me sui voez,  
ja n'iert mes queurs d'autre doez ;  
7185 et se m'amor vos prometoie,  
ja voir promesse n'en tendroie ;  
lors si seroie decevierres  
ver vos, ou ver mon mestre lierres  
se je vos tenoie covent.  
7190 Mes je vos ai bien dit sovent  
que je ne veill ailleurs penser  
qu'a la rose ou sunt mi penser ;  
et quant ailleurs penser me fetes  
par voz paroles ci retretes,  
7195 que je sui ja touz las d'oïr,  
ja m'en verrez de ci foïr,  
se ne vos en taisiez a tant,  
puis que mes queurs ailleurs s'atant. »  
Quant Reson m'ot, si s'en retourne,  
7200 si me relet pensis et morne.  
Adonc d'Ami me resovint,  
esvertuer lors me covint,  
aler i veill a quelque peine.  
Ez vos Ami que Dex ameine ;  
7205 et quant il me vit en ce point  
que tel douleur au queur me point :  
« Qu'est ce, dist il, biaux douz amis ?  
En tel torment qui vos a mis ?  
Des que si vos voi descheü,  
7210 bien sai qu'il vos est mescheü.  
Mes or me dites quels noveles.  
— M'eïst Dex, ne bones ne beles.  
— Conte me tout. » Et je li conte

[221]



- si con avez oï ou conte,  
7215 ja plus ne vos iert recordé.  
« Voiz, dist il, por le douz cors Dé !  
Dangier aviez apesié,  
s'aviez le bouton besié :  
de noiant estes entrepris  
7220 se Bel Acueill a esté pris !  
Puis que tant s'est abandonez  
que li besiers vos fu donez,  
ja mes prison ne le tendra ;  
mes, sanz faille, il vos covendra  
[222] 7225 plus sagetement maintenir,  
s'a bon chief en volez venir.  
Confortez vos, car bien sachiez  
qu'il iert de la prison sachiez  
ou il a por vos esté mis.  
7230 — O ! trop i a forz anemis,  
s'il n'i avoit fors Male Bouche.  
C'est cil qui plus au queur me touche ;  
cil a les autres esmeüz.  
Ja n'i eüsse esté seüz,  
7235 se li gloz ne chalumelast.  
Poor et Honte me celast  
mout volentiers, neïs Dangier  
m'avoit lessié a ledangier.  
Tuit troi s'ierent tuit quoi tenu,  
7240 quant li dyable i sunt venu  
que li gloz i fist assembler.  
Qui veïst Bel Acueill trembler  
quant Jalousie l'escria,  
car la vielle trop mau cri a,  
7245 grant pitié li en poïst prendre.  
Je m'en foï sanz plus atendre ;  
lors fu li chateaus maçonez,  
ou li douz est enprisonez.  
Por ce, Amis, a vos me conseil :  
7250 morz sui, se n'i metez conseil. »  
Lors dist Amis con bien apris,  
car d'amors ot assez apris :  
« Conpeinz, ne vos desconfortez.  
En bien amer vos deportez ;  
7255 le dieu d'Amors et nuit et jor  
servez leaument sanz sejour.  
Vers lui ne vos desloiautez ;  
[223] trop seroit grant desloiautez  
s'il vos en trovoit recreü ;  
7260 trop se tendroit a deceü  
de ce qu'a home vos reçut,  
qu'onques loiaus queurs nou deçut.



Fetes quan qu'il vos encharja,  
touz ses conmanz gardez ; car ja  
7265 a son propos, combien qu'il tarde,  
ne faudra hom qui bien les garde,  
s'il ne li meschiet d'autre part,  
si con Fortune se depart.  
Du dieu d'Amors servir pensez,  
7270 en lui soit tout vostre pensez,  
c'est douce pensee et jolie.  
Por ce seroit trop grant folie  
du lessier, des qu'il ne vos lesse.  
Ne por quant il vos tient en lesse,  
7275 si vos covient vers lui plessier,  
quant vos ne le poez lessier.  
Or vos dirai que vos ferez.  
Une piece vos tarderez  
du fort chastel aler voair.  
7280 N'alez ne joer ne soair,  
n'oïz ne soiez ne veüz,  
tant que cist vant soit tout cheüz,  
au mains tant conme vos solez,  
ja soit ce que pas ne volez,  
7285 pres des murs ne devant la porte ;  
et s'aventure la vos porte,  
fetes semblant, comment qu'il aille,  
que de Bel Acueill ne vos chaille.  
Mes se de loing le veez estre  
7290 ou a quernel ou a fenestre,  
regardez le piteusement,  
mes trop soit fet covertement.  
S'il vos revoit, liez en sera,  
ja por gardes nel lessera,  
7295 mes n'en fera chiere ne cin,  
se n'est espoir en larrecin ;  
ou sa fenestre espoir clorra  
quant aus genz parler vos orra,  
s'aguetera par la fendace  
7300 tant con vos serez en la place,  
jusque vos en soiez tornez,  
se par autre n'est destornez.  
Mes prenez garde toute voie  
que Male Bouche ne vos voie.  
7305 S'il vos voit, si le saluez,  
mes gardez que ne vos muez  
ne ne fetes chere nesune  
de haïne ne de rancune ;  
et se vos ailleurs l'encontrez,  
7310 nul mautalant ne li montrez :  
sages hom son mautalant queuvre,

[224]



si sachiez que cil font bone euvre  
qui les deceveors deçoivent ;  
sachiez qu'ainsinc fere le doivent  
7315 tretuit amant, au mains li sage.  
Male Bouche et tout son lignage,  
s'il vos devoient acorer,  
vos lo servir et honorer.  
Offrez leur tout par grant faintise,  
7320 cuer et cors, avoir et servise.  
L'en seust dire, et voirs est, ce cuit :  
encontre vezié, recuit.  
De cels boler n'est pas pechiez  
qui de boule sunt entechiez.  
[225] 7325 Male Bouche si est bolierres,  
ostez *bo*, si demorra *lierres* :  
lierres est il, sachiez de voir,  
bien le poez apercevoir  
qu'il ne doit avoir autre non,  
7330 qu'il emble aus genz leur bon renon  
n'il n'a ja mes poair du rendre.  
L'en le deüst mieuz mener pendre  
que touz ces autres larronceaux  
qui deniers emblent a monceaux.  
7335 S'uns larronceaux emble deniers,  
robe a perche ou blez en greniers,  
por .iiii. tanz au meins iert quites  
selonc les lais qui sunt escrites,  
et soit pris en present forfet.  
7340 Mes Male Bouche trop forfet  
par s'orde vils langue despote,  
qu'il ne peut, des que il l'a dite  
de sa gueule mal renomee,  
restorer male renomee  
7345 n'estaindre une parole sangle,  
s'il l'a meüe par sa jangle.  
Bon fet Male Bouche apesier,  
qu'aucune foiz seust l'en besier  
tel main qu'en voudroit qu'el fust arse.  
7350 Car fust ore le gloz en Tarse,  
si janglast la quan qu'il vousist,  
mes qu'aus amanz riens ne tousist !  
Bon estouper fet Male Bouche,  
qu'il ne die blasme ou reprouche.  
7355 Male Bouche et touz ses paranz,  
a cui ja Dieu ne soit garanz,  
par barat esteut barater,  
servir, chuer, blandir, flater  
par hourt, par adulacion,  
[226] 7360 par fause simulacion,



et encliner et saluer,  
qu'il fet trop bon le chien chuer  
tant qu'en ait la voie passee.  
Bien seroit sa jangle quassee,  
7365 s'il li poait sanz plus sembler  
que n'eüssiez talant d'emblor  
le bouton qu'il vos a mis seure :  
par ce porroiz estre au deseure.  
La vielle qui Bel Acueill garde  
7370 servez ausinc, que mau feu l'arde !  
Autel fetes de Jalousie,  
que nostres sires la maudie !  
la doulereuse, la sauvage,  
qui tourjorz d'autri joie enrage,  
7375 qui est si cruieuse et si glote  
que tel chose veut avoir tote,  
s'el en lessoit a chascun prendre,  
qu'el ne la troveroit ja mendre.  
Mout est fols qui tel chose esperne ;  
7380 c'est la chandele en la lanterne :  
qui mil en i alumeroit,  
ja meins de feu n'i troveroit.  
Chascuns set la similitude,  
se mout n'a l'entendement rude.  
7385 Se cestes ont de vos mestier,  
servez les de vostre mestier ;  
fere leur devez cortoisie,  
c'est une chose mout proisie,  
mes qu'els ne puissent aperçoivre  
7390 que vos les baiez a deçoivre.  
Ainsinc vos esteut demener ;  
les braz au col doit l'en mener  
son anemi pendre ou noier,  
par chuer, par aplanoier,  
7395 s'autrement n'en peut l'en chevir.  
Mes bien puis jurer et plevir  
qu'il n'a ci autre chevissance,  
car il sunt de tele poissance,  
qui en apert les assaudroit,  
7400 a son propos, ce croi, faudroit.  
Aprés ainsint vos contendrez,  
quant aus autres portiers vendrez,  
se vos ja venir i poez.  
Tels dons con ci dire m'oez,  
7405 chapiaus de fleurs en esclicaretes,  
aumonieres ou crespinetes  
ou autres joelez petiz,  
gentiz et biaux et bien fetiz,  
se vos en avez l'aisement



- 7410 sanz vos metre a destruiement,  
por apesier leur presantez.  
Des maus après vos demantez,  
et du travaill et de la peine  
qu'Amors vos fet, qui la vos meine.
- 7415 Et se vos ne poez doner,  
par promesse esteut sermoner.  
Prometez fort sanz delaier,  
conment qu'il aille du paier ;  
jurez fort et la foi bailliez,
- 7420 ainz que conclus vos en ailliez ;  
si leur priez qu'il vos sequeurent.  
Et se vostre oil devant els pleurent,  
[228] ce vos iert mout granz avantages :  
plorez, si ferez trop que sages.
- 7425 Devant eus vos agenoilliez,  
jointes mains, et voz euz moilliez  
de chaudes lermes en la place,  
qui vos coulent aval la face  
si qu'il les voient bien choair :
- 7430 c'est mout grant pitiez a voair ;  
lermes ne sunt pas despiteuses,  
meesmement a genz piteuses.  
Et se vos ne poez plorer,  
covertement sanz demorer
- 7435 de vostre salive pregniez,  
ou jus d'oignons, et l'esprengniez,  
ou d'auz ou d'autres liqueurs meintes,  
don voz palperes soient teintes ;  
s'ainsinc le fetez, si plorrez
- 7440 toutes les foiz que vos vorrez.  
Ainsinc l'ont fet maint boleur,  
qui puis furent fin ameor,  
que les dames lessaient pandre  
au laz qu'il leur vouloient tandre
- 7445 tant que par leur misericorde  
leur ostassent du col la corde ;  
et mainz par tels baraz plorerent  
qui onques par amors n'amerent,  
ainz decevoient les puceles
- 7450 par tels pleurs et par tels faveles.  
Lermes les cuers de tels genz sachent,  
mes que sanz plus barat n'i sachent.  
Mes se vostre barat savoient,  
ja mes de vos merci n'avroient ;
- 7455 [229] crier merci seroit neanz,  
ja mes n'entreriez leanz.  
Et s'a els ne poez aler,  
fetes i par aucun paler



- qui soit mesagiers convenables,  
7460 par voiz ou par letres ou par tables ;  
mes ja n'i metez propre non,  
ja cil n'i soit se cele non,  
cele resoit cil apelee ;  
la chose en iert trop mieuz celee.  
7465 Cil soit dame, cele soit sires,  
ainsinc escrivez voz matires,  
car mainz amanz ont deceü  
maint larron par l'escrit leü :  
li amant en sunt encusé,  
7470 et li deduit d'amors rusé.  
Mes ja d'enfanz ne vos fiez,  
car vos seriez conchiez ;  
il ne sunt pas bon mesagier,  
tourjorz veulent enfanz ragier,  
7475 jangler ou moutrer ce qu'il portent  
aus treïteurs qui les enortent ;  
ou font nicement leur mesage,  
por ce qu'il ne sunt mie sage.  
Tout seroit tantost publié,  
7480 se mout n'estoient vezié.  
Cist portier, c'est chose seüre,  
sunt de si piteuse nature  
que, se voz donz daignent recevoir,  
il ne vos veulent pas deçoivre.  
7485 Sachiez que receüz seroiz  
enprés les dons que vos feroiz :  
puis qu'il prenent, c'est chose fete ;  
car si con li loerres affete  
por venir au seir et au main  
[230] 7490 le gentill espervier a main,  
ausint sunt affetié par dons  
a doner graces et pardons  
li portier aus fins amoreus ;  
tuit se rendent vaincu por eus.  
7495 Et s'il avient que les truissiez  
si orgueilleus que nes puissiez  
flechir par dons ne par prieres,  
par pleurs ne par autres manieres,  
ainz vos regietent tout arrieres  
7500 par durs fez, par paroles fieres,  
et vos ledangent durement,  
partez vos d'eus cortoisement  
et les lessiez en ce saïn :  
onques fromage de gain  
7505 mieuz ne se cuist qu'il se cuiront.  
Par vostre fuite se duiront  
maintes foiz a vos enchaucier,





- ce vos porra mout essaucier.  
Vilain cuer sunt de tel fierté,  
7510 cels qui plus les ont en cherté,  
plus les prient, et mains les present,  
plus les servent, plus les despisent.  
Mes quant il sunt des genz lessié,  
tost ont leur orgueill abessié.  
7515 Cels qu'il despisoient leur plesent ;  
lors se dontent, lors se rapesent,  
qu'il ne leur est pas bel, mes let  
mout durement, quant en les let.  
Li mariniers qui par mer nage  
7520 cerchant mainte terre sauvage,  
tout regart il a une estoile,  
[231] ne queurt il pas torjorz d'un voile,  
ainz le treschange mout souvent  
por eschever tampest ou vent :  
7525 ausinc queur qui d'amer ne cesse  
ne cort pas torjorz d'une lesse ;  
or doit chacier, or doit foïr  
qui veut de bone amor joïr.  
D'autre part, c'est bien pleine chose  
7530 (je ne vos i metré ja glose,  
ou tiexte vos poez fier,)  
bon fet ces .III. portiers prier,  
car nule riens cil n'i peut perdre  
qui se veut au prier aherdre,  
7535 combien qu'il soient bobancier,  
et si s'i peut bien avancier.  
Prier les peut seürement,  
car il sera certainement  
ou refusez ou receüz,  
7540 ne peut guiere estre deceüz.  
Rien n'i perdent li refusé  
fors tant con il i ont musé,  
ne ja cil maugré ne savront  
a cels qui priez les avront,  
7545 ainz leur savront bon gre neïs  
quant les avront boutez leïs,  
qu'il n'est nul tant fel qui les oie  
qui n'en ait en son queur grant joie,  
et se pensent tretuit tesant  
7550 qu'or sunt il preu, bel et plesant  
et qu'il ont toutes taches bones,  
quant amé sunt de tels persones,  
comment qu'il aille du naier  
ou d'escuser ou d'otraier.  
[232] 7555 S'il sunt receü, bien le saient,  
donques ont il ce qu'il queraient ;



et se tant leur meschiet qu'il faillent,  
tuit franc et tuit quite s'en aillent.  
S'est li faillirs enviz possibles,  
7560 tant est nouveaux deliz plesibles.  
Mes ne saient pas coustumier  
de dire aus portiers au prumier  
qu'il se veillent d'eus acoster  
por la fleur du rosier oster,  
7565 mes par amor leal et fine  
de nete pensee enterine.  
Sachiez qu'il sunt tretuit dontable,  
ce n'est pas parole doutable ;  
por qu'il soit qui bien les requiere,  
7570 ja n'en sera boutez arriere,  
nus n'i doit estre refusez.  
Mes se de mon conseil usez,  
ja d'els prier ne vos penez  
se la chose a fin ne menez ;  
7575 car espoir se vaincu n'estoient,  
d'estre requis se venteroient ;  
mes ja puis ne s'en venteront  
que du fet parçonier seront.  
Et si sunt tuit de tel maniere,  
7580 combien qu'il facent fiere chiere,  
que se requis avant n'estoient,  
certeinement il requerroient  
et se donroient por noiant,  
qui si nes iroit asproiant.  
7585 Mes li hastif sermoneür  
et li fol large doneür  
si forment les enorgueillissent  
que leur roses leur enchierissent ;  
[233] si se cuident fere avantage,  
7590 mes il font leur cruel damage,  
car tretout por neant eüssent,  
se ja requeste n'en meüssent,  
por quoi chascuns autel feüst  
que nus avant nes requeüst.  
7595 Et s'i se vousissent loier,  
mout en eüssent bon loier,  
se tretuit a ce se meüssent  
que tels convenances feüssent  
que ja mes nus nes sermonast  
7600 ne por neant ne se donast,  
ainz lessast por els mieuz mestrir  
aus portiers leur roses flestrir.  
Mes por riens hom ne me pleroit  
qui de son cors marchié feroit,  
7605 n'il ne me devroit mie plere,



au mains por tel besoigne fere.  
Mes onques por ce n'atendez,  
requerez les et leur tendez  
les laz por vostre praie prendre,  
7610 car vos porriez tant atendre  
que tost s'i porroient enbatre  
ou .I. ou .II. ou .III. ou .IIII.,  
voire .LII. dozeines  
dedanz .LII. semeines.  
7615 Tost seroient ailleurs torné,  
se trop aviez sejourné ;  
enviz a tens i vendriez  
por ce que trop atendriez ;  
ne lo que nus hom tant atande  
7620 que fame s'amor li demande,  
car trop en sa biauté se fie  
qui atent que fame le prie.  
Et quiconques veut conmancier,  
por tost sa besoigne avancier,  
7625 n'ait ja poor qu'ele le fiere,  
tant soit orgueilleuse ne fiere,  
et que sa nef a port ne viegne,  
por quoi sagement se contiegne.  
Ainsinc, compainz, espleterez  
7630 quant aus portiers venuz serez.  
Mes quant corrociez les verrez,  
ja de ce ne les requerrez :  
espiez les en leur leesce,  
ja nes requerez en tristece,  
7635 se la tristece n'estoit nee  
de Jalousie la desvee,  
qui por vos les eüst batuz,  
dom corroz s'i fust enbatuz.  
Et se poez a ce venir  
7640 qu'a privé les puissiez tenir,  
que li leus soit si convenanz  
que n'i doutez nus sorvenanz,  
et Bel Acuell soit eschapez  
qui por vos est ore atrapez,  
7645 quant Bel Acuell fet vos avra  
si biau semblant con il savra,  
car mout set bel genz acullir,  
lors devez la rose cuillir,  
tout vaiez vos neïs Dangier  
7650 qui vos acuelle a ledangier,  
ou que Honte et Poor en grocent,  
mes que feintement s'en corrocent  
et que laschement se deffendent,  
[235] qu'an deffendant vaincu se rendent,



7655 si con lors vos porra sembler.  
Tout voiez vos Poor trembler,  
Honte rogir, Dangier fremir,  
ou tretoz .III. pleindre et gemir,  
ne prisiez tretout une escorce,  
7660 cuillez la rose tout a force  
et moutrez que vos estes hon,  
quant leus iert et tens et seson,  
car riens ne leur porroit tant plere  
con tel force, qui la set fere ;  
7665 car maintes genz sunt coustumieres  
d'avoir si diverses manieres  
qu'il veulent par force doner  
ce qu'il n'osent abandoner,  
et faignent qu'il leur soit tolu  
7670 ce qu'il ont soffert et volu.  
Si sachiez que dolent seroient  
se par tel deffanse eschapoient ;  
quel que leesce qu'il fainsissent,  
si dout qu'il ne vos en haïssent,  
7675 tant en seroient corrocié,  
combien qu'il eüssent grocié.  
Mes se par paroles apertes  
les sentez corrociez a certes  
et viguereusement deffendre,  
7680 vos n'i devez ja la main tendre,  
mes toutevois pris vos rendez,  
merci criant, et atendez  
jusque cil troi portier s'en aillent  
qui si vos grievent et travaillent,  
7685 et Bel Acuell touz seus remaigne,  
qui tout abandoner vos daigne.  
Ainsinc vers eus vos contenez  
com preuz et vaillanz et senez.  
De Bel Acuell reprenez garde  
7690 par quel semblant il vos regarde :  
comment qu'il soit ne de quel chiere,  
conformez vos a sa maniere.  
S'el est ancienne et meüre,  
vos metrez toute vostre cure  
7695 en vos tenir meürement ;  
et s'il se contient nicement,  
nicetement vos contenez.  
De lui ensuivre vos penez :  
s'il est liez, fetes chiere liee ;  
7700 s'il est corrociez, corrociee ;  
s'il rit, riez ; plorez, s'i pleure.  
Ainsinc vos tenez chascune heure :  
ce qu'il amera, si amez ;

[236]



- ce qu'il vodra blamer, blamez ;  
7705 et loez quan qu'il loera :  
mout plus en vos s'en fiera.  
Cuidiez que dame a queur vaillant  
aint un garçon fol et saillant,  
qui s'en ira par nuit resver  
7710 ainsinc con s'il deüst desver,  
et chantera des mie nuit,  
cui qu'il soit bel ou qu'il ennuit ?  
El en creindroit estre blasmee  
et vils tenue et diffamee.  
7715 Tels amors sunt tantost seües,  
qu'il les fleüent par les rues ;  
ne leur chaut guieres qui les sache,  
fole est qui son queur i atache.  
Et s'uns sage d'amors parole  
[237] 7720 a une damoisele fole,  
s'il li fet semblant d'estre sages,  
ja la ne torra ses corages.  
Ne pensez ja qu'il i aviegne,  
por quoi sagement se contiegne.  
7725 Face ses meurs au siens ouniz,  
ou autrement il iert honniz,  
qu'el cuide qu'il soit uns lobierres,  
uns renarz, uns anfantosmierres.  
Tantost la chetive le lesse  
7730 et prent un autre, ou mout s'abesse.  
Le vaillant home arriere boute  
et prent le pire de la route ;  
la norrist ses amors et couve,  
tout autresint conme la louve  
7735 que sa folie tant enpire  
qu'el prent adés des lous le pire.  
Se Bel Acuell poez trover  
que vos puissiez a lui jouer  
aus eschés, aus dez ou aus tables  
7740 ou a autres jeux delitables,  
des jeux adés le pis aiez,  
torjorz au desouz en saiez ;  
au jeu don vos entremetrez  
perdez quan que vos i metrez ;  
7745 preigne des jeux la seigneurie,  
de vos pertes se gabe et rie.  
Loez toutes ses contenances,  
et ses ators, et ses semblances ;  
et servez de vostre poair.  
7750 Neïs quant se devra soair,  
aportez li quarrel ou sele,  
mieuz en vaudra vostre querele.



- [238]                    Se potie poez voair  
                              seur li de quelque part choir,  
7755                    ostez li tantost la poutie,  
                              neïs s'ele n'i estoit mie ;  
                              ou se sa robe trop s'empoudre,  
                              souzlevez la li de la poudre.  
                              Briefment fetes en quelque place  
7760                    quan que vos pensez qu'il li place.  
                              S'ainsinc le fetes, n'en doutez,  
                              ja n'i seroiz arriers boutez,  
                              ainz vendrez a vostre propos  
                              tout ainsinc con je le propos.  
7765                    — Douz amis, qu'est ce que vos dites ?  
                              Nus hom, s'i n'iert faus ypocrites,  
                              ne feroit ceste deablie,  
                              n'onc ne fu greigneur estable.  
                              Vos volez que j'honneur et serve  
7770                    ceste gent qui est fause et serve ?  
                              Serf sunt il, et faus, voirement,  
                              fors Bel Acuell tant seulement.  
                              Vostre conseil est il or tex ?  
                              Traïstres seroie mortex,  
7775                    se servoie por decevoir ;  
                              car bien puis dire de ce voir,  
                              quant je veill les genz espier,  
                              je les seull avant deffier.  
                              Soffrez au mains que je deffie  
7780                    Male Bouche, qui si m'espie,  
                              ainz qu'ainsint l'aille decevant ;  
                              ou li prie que de ce vant  
                              qu'il m'a levé que il l'abate,  
                              ou il convient que je le bate ;  
7785                    ou, s'il li plest, qu'il le m'amande,  
                              ou j'en prendré par moi l'amande ;  
[239]                    ou, seveaus non, que je m'en pleigne  
                              au juge qui venjance en preigne.  
                              — Conpainz, conpainz, ce doivent querre  
7790                    cil qui sunt en aperte guerre.  
                              Mes Male Bouche est trop coverz,  
                              il n'est pas anemis overz,  
                              car, quant il het ou home ou fame,  
                              par deriers le blasme et diffame.  
7795                    Traïstres est, Dex le honisse !  
                              Si rest droiz que l'en le traïsse.  
                              D'ome traïstre, j'en di "fi" ;  
                              puis qu'il n'a foi, point ne m'i fi.  
                              Il het les genz ou queur dedenz,  
7800                    et leur rit de bouche et de denz.  
                              Onques tels hom ne m'abeli ;



de moi se gart, et je de li.  
Droiz est, qui a trahir s'amort,  
qu'il rait par traïson sa mort,  
7805 se l'en ne s'en peut autrement  
vaingier plus honorablement.  
Et se de li vos volez pleindre,  
li cuidez vos la jangle estaindre ?  
Ne nou porroiz espoir prover  
7810 ne soffisanz tesmoinz trover ;  
et se preuves aviez ores,  
ne se teroit il pas encores :  
se plus provez, plus janglera,  
plus i perdrez qu'il ne fera ;  
7815 si riert la chose plus seüe  
et vostre honte plus creüe,  
car tex cuide abessier sa honte,  
ou vaingier, qu'il la craït et monte.  
[240] De prier que soit abatuz  
7820 cist blasmes, ou qu'il soit batuz,  
ja voir por ce ne l'abatroit,  
non, par Dieu, pas, qui le batroit ;  
d'atendre qu'il le vos ament,  
neanz seroit, se Dex m'ament.  
7825 Ja voir amende ne prendroie,  
bien l'offrist, ainz li pardonroie ;  
et s'il i a deffïement,  
seur sainz vos jur que vraiment  
Bel Acuell iert mis es aneaus,  
7830 ars en feus ou naiez en eaus ;  
ou sera si fort enserrez  
qu'espoir ja mes ne le verrez ;  
lors avrez le queur plus dolant  
c'onques n'ot Charles por Rolant  
7835 quant en Roncevaus mort reçut  
par Ganelon qui le deçut.  
— O ! ce ne vois je pas querant !  
Or aut, au deable le rant.  
Je le vodroie avoir pandu,  
7840 qui si m'a mon poevre expandu.  
— Conpainz, ne vos chaille du pandre ;  
autre venjance en convient prandre ;  
ne vos affiert pas cist offices,  
bien en conviegne a ces joutices.  
7845 Mes par traïson le bolez,  
se mon conseil croire volez.  
— Conpainz, a ce conseil m'acort,  
ja n'istrai mes de cest acort.  
Ne por quant, se vos seüssiez  
7850 aucune art dom voie eüssiez



- [241] a trover aucune maniere  
du chastel prendre plus legiere,  
je la vodroie bien entendre,  
s'ous la me voliez aprendre.  
7855 — Oil, un chemin bel et gent,  
mes il n'est preuz a povre gent.  
Conpainz, au chastel desconfire  
peut l'en bien plus brief voie eslire,  
sanz mon art et sanz ma doctrine,  
7860 et ronpre jusqu'en la racine  
la forterece de venue.  
Ja n'i avroit porte tenue,  
tretuit se lesseroient prendre,  
n'est riens qui le peüst deffendre,  
7865 nus n'i oseroit mot soner.  
Li chemins a non Trop Doner ;  
Fole Largece le fonda,  
qui mainz amanz i afonda.  
Je connois trop bien le sentier,  
7870 car je m'en issi avant ier  
et pelerins i ai esté  
plus d'un yver et d'un esté.  
Largece lesserez a destre,  
et vous torrez a main senestre.  
7875 Vos n'avroiz ja plus d'une archiee  
la sente batue marchiee,  
sanz point user vostre souler,  
que vos verrez les murs crouler  
et chanceler tourz et torneles,  
7880 ja tant ne seront forz ne beles,  
et tout par eus ovrir les portes,  
por neant fussent les genz mortes.  
De cele part est li chasteaus  
si foibles qu'uns ratiz gasteaus  
[242] 7885 est plus forz a partir en .IIII.  
que ne sunt li mur a abatre.  
Par la seroit il pris tantost,  
il n'i convendrait pas tant ost  
con il feroit a Challemaine  
7890 s'il voloit conquerre le Maine.  
En ce chemin, mien escientre,  
povres hom nule foiz n'i entre ;  
nus n'i peut povre home mener  
n'il par soi n'i peut assener.  
7895 Mes qui dedanz mené l'avroit,  
maintenant le chemin savroit  
autresinc bien con je savroie,  
ja si bien apris ne l'avroie ;  
et, s'il vos plest, vos le savrez,





- 7900 car assez tost apris l'avrez  
se, sanz plus, poez grant avoir  
por despans outrageus avoir.  
Mes je ne vos i mainré pas,  
Povreté m'a vaé le pas,  
7905 a l'issir le me deffendi.  
Quan que j'avoie i despendi  
et quan que de l'autrui reçui ;  
touz mes creanciers en deçui  
si que je n'en puis nul paier,  
7910 s'en me devoit pendre ou naier.  
"N'i venez, dist ele, ja mes  
puis qu'a despendre n'i a mes."  
Vous i entrez mout a peine,  
se Richece ne vos i meine ;  
7915 mes a touz cels qu'el i conduit  
au retour refuse conduit.  
A l'aler o vos se tenra,  
[243] mes ja ne vos en ramenra ;  
et de tant saiez asseür,  
7920 s'ous i entrez par nul eür,  
ja n'en itroiz n'a soir n'a main,  
se Povreté n'i met la main,  
par cui sunt en destrece maint.  
Dedenz Fole Largece maint,  
7925 qui ne pense a riens fors a geus  
et a despens fere outrageus,  
qu'el despent ausinc ses deniers  
con s'el les puisast en greniers,  
sanz conter et sanz mesurer,  
7930 combien que ce doie durer.  
Povreté maint a l'autre chief,  
pleine de honte et de mechief,  
qui trop seuffre au queur granz molestes,  
tant fet de honteuses requestes  
7935 et tant ot de durs escondiz.  
El n'a ne bons fez ne bons diz,  
ne delitables ne plesanz ;  
ja si ne sera bien fesanz  
que chascuns ses euvres ne blasme.  
7940 Chascuns la vistoie et mesasme.  
Mes de Povreté ne vos chaille,  
fors de penser, comment qu'il aille,  
comment la porroiz eschever.  
Riens ne peut tant home grever  
7945 comme choair en povreté,  
ce sevent bien li endeté,  
qui tout le leur ont despendu ;  
maint ont esté par lui pendu.



- [244]
- 7950 Bien le resevent cil et dient  
qui contre leurs volairs mendient ;  
mout leur covient souffrir douleur  
ainz que genz leur doignent dou leur.  
Ausint le doivent cil savoir  
qui d'amors veulent joie avoir,  
7955 car povres n'a don s'amor pesse,  
si con Ovides le confesse.  
Povreté fet home despire  
et hair et vivre a martire,  
et tost aus genz neïs lou sen.  
7960 Por Dieu, conpainz, gardez vos en  
et vos efforciez bien de croire  
ma parole esprovee et voire,  
car j'ai, ce sachiez, esprové  
et par experiment trové  
7965 neïs en ma propre persone  
tretout quan que je vos sermone ;  
si sai mieuz que povreté monte  
par ma mesese et par ma honte,  
biaus conpainz, que vos ne savez,  
7970 qui tant sofferte ne l'avez.  
Si vos devez en moi fier,  
car jou di por vos chastier.  
Mout a beneüree vie  
hom qui par autrui se chastie.  
7975 Vaillanz hom seull estre clamez  
et de touz conpaignons amez,  
et despendoie lieement  
en touz leus plus que largement  
tant con fui riches hom tenuz.  
7980 Or sui si povres devenuz  
par les despens Fole Largece,  
qui m'a mis en ceste destrece,  
que je n'ai fors a grant dangier  
ne que boivre ne que mangier  
[245] 7985 ne que chaucier ne que vestir,  
tant me fet donter et mestir  
Povreté, qui tout ami tost.  
Si sachiez, conpainz, que, si tost  
conme Fortune m'ot ça mis,  
7990 je perdi trestouz mes amis,  
fors un, ce croi je voirement,  
qui m'est remés tant seulement.  
Fortune ainsinc les me toli  
par Povreté, qui vint o li.  
7995 Toli ? Par foi, non pas, je ment,  
ainz prist ses choses proprement,  
car por voir sai que se mien fussent,



ja por lui lessié ne m'eüssent.  
De riens donc vers moi ne mesprist  
8000 quant ses amis meïsmes prist,  
siens voire, mes riens n'en savoie,  
car tant achetez les avoie  
de queur et de cors et d'avoir,  
qui les cuidoie touz avoir,  
8005 que, quant ce vint au darrenier,  
je n'oi pas vaillant un denier ;  
et quant en ce point me sentirent  
tuit cil ami, si s'en foïrent  
et me firent tretuit la moe  
8010 quant il me virent souz la roe  
de Fortune envers abatu,  
tant m'a par Povreté batu.  
Si ne m'en doi je mie plaindre,  
qu'el m'a fet cortoisie graindre  
8015 qu'onques n'oi vers lui deservi ;  
car entour moi si tres cler vi,  
[246] tant m'oïnt les euz d'un fin collire  
qu'el m'ot fet bastir et confire  
si tost comme Povreté vint,  
8020 qui d'amis m'osta plus de .xx.,  
voire, certes, que je ne mante,  
plus de .iiii.c. et .l.,  
que lins, se ses euz i meïst,  
ce que je vi pas ne veïst ;  
8025 car Fortune tantost en place  
la bone amor a pleine face  
de mon bon ami me montra  
par Povreté, qui m'encontra,  
c'onques n'eüsse conneü,  
8030 s'il n'eüst mon besoing veü.  
Mes quant le sot, il acorut  
et quan qu'il pot me securut  
et tout m'offri quan qu'il avoit  
por ce que mon besoing savoit.  
8035 "Amis, dist il, faiz vos savoir,  
vez ci le cors, vez ci l'avoir  
ou vos avez autant con gié.  
Prenez en sanz prendre congié.  
— Mes combien ? — Se vos nou savez,  
8040 tout, se de tant mestier avez ;  
car amis ne prise une prune  
contre ami les biens de Fortune  
Et mes biens naturels meïsmes,  
puis que si nous entreveïsmes  
8045 que bien nos entreconneümes,  
par quoi noz queurs conjoinz eümes



- (car ainceis nos entresprovames,  
si que bons amis nous trovames,  
car nus ne set sanz esprover  
[247] 8050 s'il peut leal ami trover,)  
vos gart je torjorz obligiez,  
tant sunt poissant d'amors li giez.  
Car moi, por vostre garison,  
poez, dist il, metre en prison  
8055 por plevines ou por hostages,  
et mes biens vendre et metre en gages."  
Ne s'en tint pas encore a tant,  
por ce qu'il ne m'alast flatant,  
ainceis m'en fist a force prendre,  
8060 car n'i voloie la main tendre,  
tant iere maz et vergoigneus  
a loi dou povre besoigneus,  
cui honte a si la bouche close  
que sa mesese dire n'ose,  
8065 ainz seuffre et s'enclot et se cache,  
que nus sa povreté ne sache,  
et moutre le plus biau defores :  
ainsinc le fesoie je lores.  
Ce ne font pas, bien le recors,  
8070 li mendiant poissanz de cors  
qui se vont par tout enbatant,  
par douces paroles flatant,  
et le plus let dehors demontrent  
a trestouz ceus qui les encontrent,  
8075 et le plus bel dedanz reponent  
por decevoir ceus qui leur donent ;  
et vont disant que povre sont,  
et les grasses pitances ont  
et les granz deniers en tresor.  
8080 Mes a tant m'en terai des or,  
car j'en porroie bien tant dire  
qu'il m'en iroit de mal en pire,  
[248] car torjorz heent ypocrite  
verité qui contre eus est dite.  
8085 Ainsinc es devanz diz amis  
mes fous queurs son travail a mis,  
si sui par mon fol sen traiz,  
despiz, diffamez et haiz,  
sanz acheson d'autre deserte  
8090 que de la devant dite perte,  
de toutes genz comunement  
fors que de vos tant seulement,  
qui voz amors pas ne perdez,  
mes a mon queur vos aherdez,  
8095 et tourjorz, si con je le croi,



qui d'amer vos pas ne recroi,  
se Dex plest, vos i aherdrez.  
Mes por ce que vos me perdrez  
quant a corporel conpaignie  
8100 en ceste terriene vie,  
quant li darrenierz jorz vendra,  
que Mort des cors son droit prendra  
— car icel jor, bien le recors,  
ne nous toudra fors que le cors  
8105 et toutes les appartenances  
de par les corporeus substances ;  
car ambedui, ce sai, morron  
plus tost espoir que ne vorron,  
car Mort touz conpaignons dessemble,  
8110 mes ce n'iert pas espoir ensemble —  
si sai je bien certainement  
que, se leal amor ne ment,  
se vos vivez et je moroie,  
tourjorz en vostre queur vivroie ;  
8115 et, se devant moi moriez,  
tourjorz ou mien revivriez  
emprés vostre mort par memoire,  
si con vesqui, ce dit l'estoire,  
Pirithoüs emprés sa mort,  
8120 que Theseüs tant ama mort :  
tant le queroit, tant le sivoit,  
car cil dedenz son queur vivoit,  
que vis en enfer l'ala querre,  
tant l'ot amé vivant seur terre.  
8125 Et Povreté fet pis que Mort,  
car ame et cors tormente e mort  
tant con l'un o l'autre demeure,  
non pas sanz plus une seule eure,  
et leur ajouste a dampnement  
8130 larrecin et parjurement  
avec toutes autres durtez,  
dont chascuns est griement hurtez,  
ce que Mort ne veut mie fere,  
ainceis les en fet touz retrere  
8135 et si leur fet en son venir  
touz temporex tormenz fenir  
et, sanz plus, comment qu'el soit grieve,  
en une seule heure les grieve.  
Por ce, biaux conpaignz, vos semon  
8140 qu'il vos membre de Salemon,  
qui fu rois de Jherusalen,  
car de lui mout de biens a l'en.  
Il dit, et bien i prenez garde :  
“Biau filz, de povreté te garde



- 8145 touz les jorz que tu as a vivre”,  
et la cause rent en son livre,  
“Car en ceste vie terrestre  
mieuz vient morir que povres estre” ;  
[250] et por la povreté douteuse
- 8150 il parle de la souffreteuse  
que nous apelons indigence,  
qui si ses hostes desavence  
qu’onc si despites ne vi genz  
con ceus que l’en voit indigenz.
- 8155 Por tesmoignz neïs les refuse  
chascuns qui de droit escrit use,  
por ce qu’il sunt en loi clamez  
equipollenz au diffamez.  
Trop est povretez lede chose ;
- 8160 mes toutevois bien dire l’ose  
que, se vos aviez assez  
deniers et joiaus amassez  
et tant doner en voliez  
conme prometre en porriez,
- 8165 lors quieudriez boutons et roses,  
ja si ne seroient encloses.  
Mes vos n’iestes mie si riches,  
ne si n’iestes avers ne chiches :  
donez donc amiablement
- 8170 biaux petiz dons resnablement,  
si que n’en chaiez en poverte ;  
domage i avriez et perte.  
Li pluseur vos en moqueroient  
qui de riens ne vos secorroient,
- 8175 se vos aviez le cheté  
outre sa valeur acheté.  
Il affiert bien que l’en present  
de fruiz nouveaux un biau present  
en touailles ou en paniers,
- 8180 de ce ne soiez ja laniers.  
Poumes, poires, noiz ou cerises,  
cormes, prunes, freses, merises,  
chastaignes, quoinz, figues, vinetes,  
pesches, parmainz ou alietes,
- [251] 8185 nefles entees ou framboises,  
beloces, davesnes, jorroises,  
resins nouveaux leur envaiez,  
et des mores fresches aiez ;  
et se les avez achetees,
- 8190 dites qu’il vos sunt presentees  
d’un vostre ami, de loing venues,  
tout les achetez vos es rues.  
Ou dounez roses vermeilletes



ou primerole ou violetes  
8195 en biaux glaons en la seson :  
en tiex dons n'a pas desreson.  
Sachiez que dons les genz affolent,  
aus mesdisanz les jangles tolent :  
se mal es doneors savoient,  
8200 tout le bien du monde en diroient.  
Biau don soustienent maint bailli,  
qui fussent ore mal bailli ;  
biaus dons de vins et de viandes  
ont fet doner maintes provandes ;  
8205 biaux dons si font, n'en doutez mie,  
porter tesmoing de bone vie ;  
mout tienent par tout biau leu don.  
Qui biaux dons done, il est preudon ;  
dons donent los aus doneours  
8210 et enpirent les preneours,  
quant il leur naturel franchise  
obligent a autrui servise.  
Que vos diroie ? A la parsome  
par don sunt pris et dieu et home.  
[252] 8215 Conpainz, entendez ceste note  
que je vos amoneste et note.  
Sachez, se vos volez ce fere  
que ci m'avez oï retrere,  
li dex d'Amors ja n'i faudra,  
8220 quant le fort chastel assaudra,  
qu'il ne vos rende sa promesse ;  
car il et Venus, la deesse,  
tant aus portiers se combatront  
que la forterece abatront.  
8225 Si porrez lors cuillir la rose,  
ja si fort ne l'avront enclose.<sup>1</sup>

---

1. Le discours direct continue dans le tome 2.